la voix sépharade
PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

Canada Post Postage paid | Postes Canada Port Payé
Bulk third class | En nombre troisième classe
FM-295
E. T. L. (centre-ville) Mtl.

Septembre-Octobre 1992—Eloul-Tichri 5752/3 — 22è année; volume 5

PER
V-238

l'Appel Juif Unifié

VOTRE DON, NOTRE FORCE!

BIBLIOTHEQUE NATIONAL DU QUEBEC
125 Sherbrooke O. (Depot Legal)
Montreal
H2X 1X4
Qc

Caisse populaire Côte St-Luc

Une équipe d'experts à votre service!



Nous remercions les membres de la Communauté sépharade de leur aimable clientèle et leur présentons nos meilleurs voeux pour la nouvelle année.
Au nom de toute l'équipe de la Caisse populaire Côte St-Luc.

David Pinto, Directeur général.

Caisse populaire Côte St-Luc

Adresse : 6042, Chemin de la Côte St-Luc, Montréal, Qc H3X 2G5
Tél. : (514) 486-3615 Fax : (514) 486-2067

Heures d'accueil	
Lundi :	10h 00 à 15h 00
Mardi :	10h 00 à 15h 00
Mercredi :	10h 00 à 19h 00
Jeudi :	10h 00 à 19h 00
Vendredi :	10h 00 à 16h 00

au service de notre communauté

S O M M A I R E

ÉDITORIAL ...5

COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC ...6

Affaires Sociales
Les services de soutien juifs aux aînés
Besoin urgent de bénévoles
La C.A.S. accueille une nouvelle présidente

Relations Publiques
Le mot du président
Au revoir John, bienvenue Steven
De Haïfa à Montréal
Les services communautaires changent de nom
Le personnel de la C.S.Q. honoré

Affaires Religieuses
Où l'on accorde nos harmoniques

Ressources Humaines
La promotion Sefarad 92

Appel Juif Unifié
Le succès de l'Appel... nos bénévoles
Les enfants d'Israël, sont nos enfants
Au téléphone..., souriez!
Nous sommes l'Appel Juif
L'enthousiasme et la Foi
Mitzva et Tsédaka
Récipiendaires des fonds de la Campagne

NOUVELLES COMMUNAUTAIRES ...20

Laval : Un nouveau président
Hekhal Shalom : Un nouveau C.A.
Petah Tikva : Torah... Torah...
C.C.J. : Le Festival de l'espace
Ecole Maïmonide : Abraham Castiel honoré
Hanna et Moty Raviv
P.A.S.I. : Une équipe toujours en action

PATRIMOINE SEPHARADE...34
Sefarad 92 : Un acte d'amour et de mémoire

MONDE JUIF...44
Du politique au religieux...
Sephardic warmth in Seattle

NOUVELLES ARTISTIQUES ...51
Une étoile parmi les stars
En nomination pour le Molière

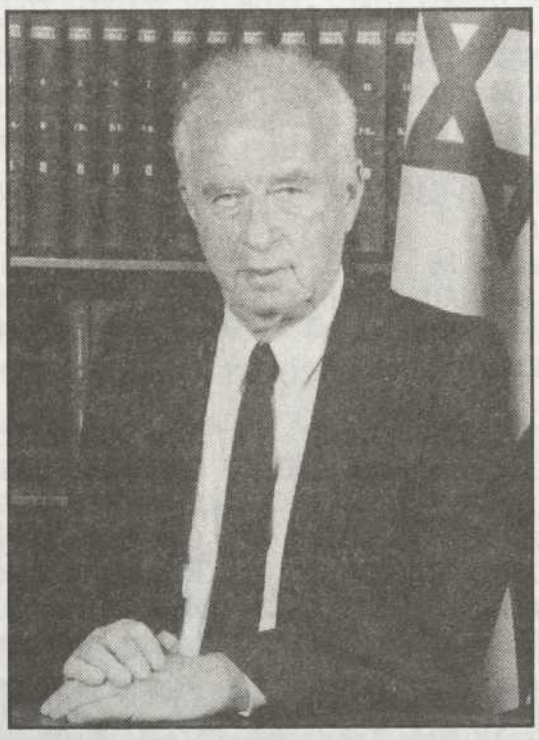
CARNET.....54

DOSSIER.....36
Le 3ème âge : fardeau ou richesse?

Avant -propos
Femme d'idées... femme d'action
Pour le Bel âge... on s'engage
La moëlle et les os
Quand le coeur remplace l'horloge
La nostalgie mogadorienne
La Dame qui venait du Nil
Le bénévolat à l'état pur
Quand les cheveux grisonnent

ISRAËL ET MOYEN-ORIENT...47
La maîtrise d'un destin
Jérusalem, capitale éternelle





Contributions de soutien à la voix sépharade

Felix et Yvette ABIKZIR (Toronto) $18
Camille SANANES-ABITBOL (Montréal) $25
Isaac et Mimi ABITBOL(Ont.) $36
David ALLOUL (Ont) $15
Daniel & Sonia AMAR (Montréal) $25
David AMAR(Montréal) $20
Salomon et Esther AMAR (Montréal) $20
Linda AMAR-LALLOUZ (Montréal) $ 20
Victor et Claude AMIEL (Floride) $ 50
Franck AMOUYAL (France) $ 36
James et Myriam AMZALLAG (Montréal) $ 30
Simon AMZALLAG (Montréal) $25
Albert et Fortuna ANIDJAR (Ontario) $36
Congr. ANSHE CASTILLA (Ontario) $ 36
Prosper ASSARAF(Montréal) $25
David ASSERAF (Montréal) $ 25
Moise et Alia ASSOULINE (Montréal) $ 25
Elias ATTAR(Ontario)$36
Elie-Frank AZERAD (Montréal) $ 25
Victor AZERAD(Montréal) $ 20
Denise AZOULAY (Montréal) $ 25
Gisèle et Gérard AZOULAY(Montréal) $35
Henriette AZUELOS(Montréal) $26
Meyer BARCHECHAT (Montréal) $20
Tracy BAT-SARAH (Montréal) $ 25
Jean-Claude BEHAR (Ottawa) $ 36
George & Rachel BENAICH (Mtl.) $ 25
Alégria BENAMRON (Montréal) $20
Jacob BENARROCH (Montréal) $ 20
Salomon BENBARUK (Montréal) $20
Albert et Alice BENCHETRIT (Ontario) $36
Elie et Rebecca BENCHETRIT (Laval) $ 25
Suzy BENCHETRIT (Ontario) $18
Joseph BENCHIMOL (Montréal) $ 25
Miriam BENDAHAN (Ontario) $10
Moise et Gladys BENEDID (Ontario) $36
Jacob BENHAIM (Calif.) $36
Jacques & Solange BENHAMOU (Mtl.) $ 20
Jean-Pierre BEN-HAMOU (Montréal) $20
Robert et Deborah BEN-NUN (Texas) $36
Haim BENLOLO (France) $72
Maurice BENMERGUI (Ontario) $36
Rémy BENOUALID (Laval) $25
Isaac BENSABAT (Montréal) $ 36
Jacques & Juliette BENSEMANA(Montréal) $25
Colette BENSIMON (Montréal) $25
Jacques et Véra BENSIMON (Ontario) $36
Sam et Flory BENSIMON (Montréal) $25
Gilbert BENSIMHON (Calif.) $36
Esther BOUSBIB-BENTOLILA (Montréal) $20
Jaime BENTOLILA (Montréal) $30
Sarah BENUDIZ (Montréal) $25
Maurice & Elise BENZACAR (Toronto) $ 36
Jack BENZAQUEN (Montréal) $25
Menasse & Viviane BENZAQUEN (Mtl.) $26
Perla et Jack BENZAQUEN (Montréal) $25
Congré. BETH HAMIDRASH (Vancouver) $36
Victor et Mercedes BETITO (Montréal) $ 36
Emile et Linda BIGIO (Toronto) $25
Edmond BISMUTH (Montréal) $ 30
Albert BITTON (Montréal) $25
Henri et Veronique BOUHADANA (Calif.) $36
Robert BOUNIC (Montréal) $100
Abner BOUZAGLO (Montréal) $20
Aaron CABELIS (Montréa) $20
Rachel CANTKIER (Ontario) $52
Judah et Léa CASTIEL (Montréal) $ 25
Simon & Rachel CASTIEL (Mtl.) $ 36
Claude CHEMOUNY (Montréal) $20
Léon et Esther CHOCRON (Montréal) $20
Hertzl COHEN (Montréal) $25
Ichoa et Julie COHEN (Ontario) $36
Joseph KENA-COHEN (Montréal) $50
Judith COHEN (Ontario) $36
Maurice COHEN (Montréal) $ 50
Sylvia COHEN (Montréal) $20
Moshe CORCOS (France) $36
Charles DAHAN (Amsterdam) $36
Fortuna DAHAN (Montréal) $26
James DAHAN (Montréal) $ 25
Sam DAHAN (Montréal) $ 25
Sylvain et Janine DAHAN (Montréal) $25
Jacques DANINO (Montréal) $ 25
Sami et Estrella DARMOND (Montréal) $ 25
Marcelle DEVICO-CHETRIT (Mtl.) $ 25
Joseph DIWAN (Brésil) $40
Odette EGYES (Montréal) $50
Guy ELBAZ (Montréal) $ 25
Johny & Bonnie ELBAZ-DECKEL (Calif.) $36
Sarah ELBAZ-DECKEL (Los Angeles) $36
Albert ELHADAD (Montr.) $100
David ELHADAD (Ontario) $36
Maurice ELHARRAR (Montréal) $ 36
Albert et Belinda ELKAIM (Illinois) $36
Margo & Marc ELIANY(Ottawa) $36
Joseph ELMALEH (Montréal) $ 25
Maurice ELMALEH(Montr.)$20
Allen FELDBERGER (New-York) $18
Steve GOLDBENGERG (Ontario) $36
Sion HARRAR (Montréal) $ 20
Emile HARROSH (Calif.) $36
Joseph et Raymonde HASSAN (Montréal) $25
Raphael HAYOT (Montréal) $ 25
Alan HOROWITZ (Caroline) $ 20
Jacob KESSOUS(Montréal)$25
Selim KOBROSSI (Ontario) $ 36
Gabriella KORMENDI (Ont.) $36
Rebecca et Marc KRIEF (Calif.) $36
Haim et Sarah LAREDO (Ont.) $36
Isidore et Renée LEON (Paris) $36
Jean-Claude LEON (Montréal) $25
Armand LEVY (Montréal) $ 25
David LEVY (Montréal) $25
Edmond et Mimy LEVY (Montréal) $30
Peggy LEVY (Ontario) $20
Samuel LEVY (Montréal) $20
René LEVY-SOUSSAN (Montréal) $20
Aleksander et Evelyne LEWIN (Montréal) $26
Charles LUGASSY (Montréal) $20
Gabriel & Annie MALKA (Montréal) $ 25
Albert MARRACHE (Montréal) $ 25
Herbert et Eva MARX (Montréal) $25
Suzanne MAZALTARIM (Montréal) $ 26
Rahamim et Lucia MISRACHI (Mtl.) $ 25
Léon MOSSERI (Montréal) $20
Mary MUYAL (Winnipeg) $36
Hillel et Donita NAHON (Ontario) $36
Rassekh NASSER (Laval) $ 25
Nina NEZRI (Ontario) $36
Pierre NOLES (Montréal) $ 25
Simy OHANA (Montréal) $20
Albert et Maryse OHAYON(Montréal) $25
Elie et Claire OHAYON (Montréal) $ 30
Jacques OHAYON (Montréal) $40
Maurice & Fanny OHAYON (San Francisco) $36
Simon OHAYON (Montréal) $50
Fortina OZIEL (Ontario) $36
Sam OZIEL (Ontario) $ 36
Samuel OZIEL (Ontario) $ 36
Joseph PEREZ (Montréal) $20
Marcelle REBOH-PEREZ (Mtl.) $ 20
Salomon et Esther PEREZ (Los Angelès) $108
Fortune QUEDOUSHIM (Montréal) $20
Samuel & Rachel ROFFE (Montréal) $ 25
Ellen DAYAN-ROSEN (Montréal) $18
Alberto et Elvire RUAH (Montréal) $20
Simon et Ruth SABBAH (Ontario) $36
Nathalie SALEH (Montréal) $20
Steven SCHULTZ (Montréal) $20
Chalom et Marianne SEBAG (Montréal) $ 25
SEPHARDIC EDUC. CTR (Los Angeles) $36
Flora SERFATY (Ontario) $36
Phillipe et Marla SLAKMON (Montréal) $30
Elie et Suzie SLAKMON (Montréal) $30
David SOAFER (Montréal) $ 25
Henri SONEGO (Montréal) $25
David SUISSA (Texas) $100
David SUISSA (Calif.) $36
Maurice et Suzanne SUISSA (Montréal) $25
Jacques TCHIPROUT (Ontario) $36
Albert TIMSIT (New-York) $20
Francis WEIL (New-Brunsw.) $20
Samy et Sylvia ZAGURY(Montréal)$25
Maurice ZIRI (Montréal) $ 26
Marvin ZYLBER (Fredericton) $100.

SI VOUS VOULEZ ÊTRE ÉLIGIBLE AU TIRAGE DE PRIX SURPRISES QUI AURA LIEU À LA FIN DE L'ANNÉE, ENVOYEZ VOTRE CONTRIBUTION DE SOUTIEN AVANT LE 30 OCTOBRE 1992.

LA VOIX SÉPHARADE est une publication de la
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC
4735 Chemin de la Côte Sainte-Catherine
Montréal (Québec) Canada. H3W 1M1
Tél.: (514) 733-4998 - 733-8696
Télécopieur : (514) 733-3158

Président de la Communauté
Joseph Gabay
Directeur Général
James Dahan
Rédacteur en Chef
Judah Castiel
Adjoint à la rédaction
Raymond Eljarrat
Directeur de la publication
Jean-Claude Léon
Secrétariat
Gisèle Azoulay - Yvette Soussana
Collaborateurs
Brigitte Amor, Emilie Amor, Stéphanie Berdugo, Elie Benchétrit, Jacques Misrachi, Clémence Lévy, Mady Anidjar, Aimé Assayag, Marc Ohana, Esther Mellul, Léo-Paul D'Ana, David Fitoussi, Léa Soussana, Suzanne Danino, Solange Pinto M. Jacques Ouaknine.

Photographies
Eric Choukroun, Paul Giami, Marc Acoca, Archives
Impression : Les Editions du Richelieu.
Expédition postale: Paul A. Joncas inc.

ORGANISMES CONSTITUANTS DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

Ecole Maïmonide
Président : **Elie Abitbol**
Centre Communautaire Juif
Président : **Dave Dadoun**
Communauté Séphárade de Laval
Président : **Mario Edery**
Communauté Séphárade de Ville St-Laurent
Président : **Marcel Elbaz**
Communauté Séphárade Hekhal Shalom
Président : **Simon Dayan**
Association de la banlieue Ouest de Montréal
Président : **Sam Edery**
Association des Juifs Iraniens
Président : **David Mesri**
Centre Hillel Francophone
Président : **Alex Bouhadana**
Congrégation Or Hahayim
Président : **Joseph Ziri**
École Séphárade
Président : **Bob Luck**

La Communauté Séphárade du Québec est une constituante de la Fédération CJA, Président : **Harvey Wolfe**

La Voix Séphárade, Journal de la Communauté Séphárade du Québec est tirée en 5300 exemplaires et publiée 5 fois par an. Les exemplaires imprimés sont acheminés par voie de poste à Montréal, à Toronto et dans le reste du Canada, ainsi qu'aux Etats-Unis, en Amérique Latine, en Europe de l'Ouest et en Israël.

No de l' Organisation Internationale de Normalisation:**ISSN 0704-5352**
Dépot légal :
Bibliothèque Nationale du Québec .
Bibliothèque Nationale du Canada .
Courrier de 3e classe: **permis No FM 295 .**

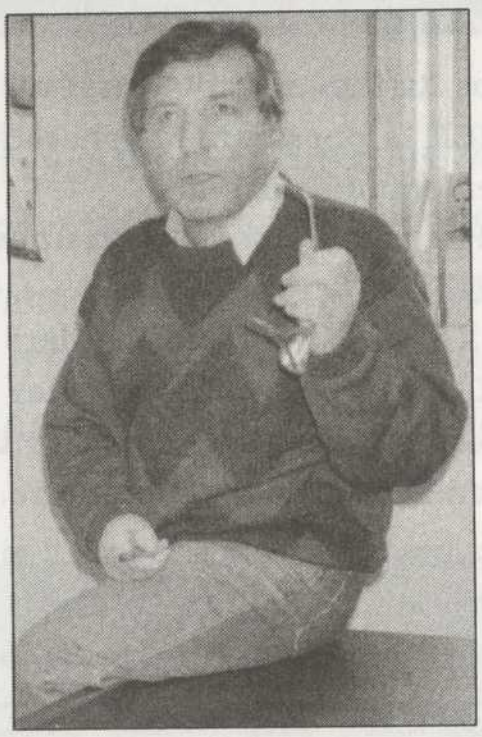
La Voix Séphárade est publiée grâce aux subventions :
- des Services Communautaires Juifs (AJCS)
- du Secrétariat d' Etat au multiculturalisme .
- du Ministère des Commun. Cultur. et de l' Immigration du Québec.

La Voix Séphárade est répertoriée dans le Canadian Advertising Rates Data (**CARD**), dans le Répertoire des Médias ethniques du Québec et dans l' Argus des Communications .

La rédaction se réserve le droit de publier les articles qui lui sont soumis. La publication d'un texte n'engage que son auteur. Toute reproduction est permise à condition d'en mentionner la source.

L'ÉDITORIAL

La Campagne



Comme chaque année à la veille du Roch Hachana, notre communauté met en place une équipe de bénévoles pour solliciter notre participation à la Campagne de l'Appel Juif Unifié. Des gens,— reconnaissons-le en passant,— superbement motivés, magnifiques de dévouement, hommes et femmes donnant des heures sans nombre au détriment de leur travail, de leur famille ou de leurs loisirs, pour que les objectifs de la Campagne soient atteints.

Ces bénévoles n'ont pas pour but de nous attendrir, de tendre la main, ce serait ne pas respecter notre intelligence, mettre en doute la générosité dont nous faisons toujours preuve. Ils ont pour mission de nous aider à nous réveiller, à basculer notre confort, à toucher du doigt cette réalité redoutable : 20,000 de nos coréligionnaires vivent au-dessous du seuil de pauvreté !

Il faut se pénétrer de cette réalité, l'intimiser au point d'en faire un souci constant, lancinant, dérangeant. Question de respect de soi ! Ce n'est pas «à votre bon coeur», c'est une question de noblesse de coeur et D. sait que nous en avons. Il suffit de savoir l'exprimer par notre engagement réaliste, éclairé, généreux .

La Voix Séphárade, à sa manière, prend part à cette Campagne. Notre journal permet, nous l'espérons, de tisser des liens solides entre nous tous, une chaîne de solidarité faite de connaissance du dossier et de sensibilisation. Lorsque nous feuilletterons notre journal, nous sentirons qu'à peu près au même moment, d'autres personnes réfléchiront à la nouvelle année et aux fêtes de Tichri, moments privilégiés de retour sur soi et de partage.

Les voeux de bonheur pour cette nouvelle année, nous les aurons réellement mérités.

CHANA TOVA

Judah Castiel

SERVICE DE RÉFÉRENCE ET D'ASSISTANCE SÉPHARADE

ACCUEIL, INFORMATION ET ORIENTATION POUR DES PROBLÈMES RELIÉS À :
L'IMMIGRATION • L'INTÉGRATION • L'EMPLOI • LA SANTÉ • LE LOGEMENT • L'ÉDUCATION



Le Service de Référence et d'Assistance Sépharade s'emploie à :

- INFORMER la population sépharade des services communautaires et gouvernementaux existants
- RÉFÉRER les personnes et les groupes aux organismes capables de répondre à leurs besoins
- DÉFENDRE les intérêts particuliers des sépharades auprès des agences
- RECUEILLIR des données sur des besoins exprimés par la population sépharade et les transmettre aux organismes responsables de la coordination et de la planification communautaire.

Si vous avez besoin de nos services... si vous ne savez pas où vous adresser...
Contactez Brigitte Amor au **733-4136**

* Le caractère confidentiel de chaque communication est rigoureusement respecté

PENSEZ À EUX !

Les fêtes de Rosh Hashana, c'est dans quelques jours...
Pensez à ceux qui ont faim...
Une boîte de ramassage a été placée dans votre organisme communautaire...
« Si tous les gens s'aimaient d'amour, il n'y aurait plus de misère... »
Donnez avec votre coeur !!!

* Aliments cacher seulement s'il vous plaît.

LES SERVICES JUIFS DE SOUTIEN AUX AINÉS (J.S.S.E.).

Prenez-vous soin d'un conjoint ou d'un parent malade et en perte d'autonomie? Obtenez-vous les services et le soutien dont vous avez besoin ?

J.S.S.E offre à compter de fin Octobre 92 des groupes d'entraide, qui permettront aux soignants d'exprimer leurs sentiments, de discuter de leurs responsabilités et développer les aptitudes à acquérir pour faire face à la perte d'autonomie de leur conjoint ou d'un parent malade.

Les séances porteront en partie sur l'échange d'informations, les ressources, les préoccupations et les difficultés rencontrés par les membres du groupe. Les séances incluront aussi des conférences données par des professionnels invités qui traiteront des sujets suivants : les questions juridiques, l'affirmation de soi, le veillissement , l'isolement, la sécurité, le surmenage, le système médical, et les comportements difficiles.

Pour plus d'information ou inscription appelez Shari Brotman ou Stanley Shulak au 343-3795.

Besoin urgent de bénévoles Embauche immédiate

Nous sommes à la recherche de bénévoles afin d'élargir une équipe qui rend visite régulièrement aux résidents sépharades dans les institutions publiques juives.

Initié il y a quelques années, ce généreux projet a permis à une dizaine de bénévoles de vivre une merveilleuse expérience qui est la mitzvah de «Bikour Holim» et d'en être gratifiés par la satisfaction de ceux à qui ils apportent leur temps, leur attention et leur réconfort.

Quelques heures par semaine, ce n'est pas trop vous demander... Alors joignez-vous à notre équipe !

Pour plus d'informations,contactez Brigitte Amor au 733-4136.

La Commission des Affaires Sociales accueille une nouvelle présidente

par Stéphanie Berdugo

Présidente de la Commission des Affaires Sociales pendant six ans, Marie Amzallag a puisé de nombreuses heures de son temps pour mettre en branle divers projets essentiels au «mieux-être» de notre communauté. Si la tâche s'est révélée délicate à certains endroits, elle n'en a pas moins démontré efficacité et volonté d'élaborer des «solutions» aux différents problèmes existant au sein de la communauté sépharade.

Quand on lui demande si la Commission a pu réaliser les objectifs qu'elle s'était fixée, elle répond qu'elle a joué un rôle prépondérant dans la mesure où elle est le détecteur des lacunes, des besoins, et qu'elle en expose toutes les facettes aux organismes les plus susceptibles d'y répondre. De là à déclarer «Mission Accomplie» elle hésite: «J'ai travaillé avec une équipe motivée et très sensible aux problèmatiques sociales, cependant le travail a effectuer reste encore considérable. Il y a tellement de choses à faire ! Notre communauté est jeune, belle, mais non dépourvue de faiblesses. En en prenant conscience et en y travaillant, elle ressortira plus forte.»

C'est aujourd'hui au tour de Sylvie Outmezguine de poursuivre les efforts de ses prédécesseurs. Il y a des mandats bien spécifiques qu'elle doit continuer à remplir, et elle projette même de réaliser une étude sur le phénomène de la pauvreté.

Née à Casablanca, Sylvie est détentrice d'un baccalauréat en psychologie et d'une maîtrise en service social de l'Université de Montréal. Membre de la Commission des Affaires Sociales depuis 1987 et actuellement organisatrice communautaire au C.L.S.C. de Côte St-Luc, elle est désormais la nouvelle Présidente de la Commission des Affaires Sociales.



Marie Amzallag et la nouvelle présidente Sylvie Outmezguine (à dr.).

D'un tempérament dynamique, Sylvie Outmezguine sait déjà précisément où les efforts doivent être fournis. A son avis, la Commission doit connaître un élargissement. De nouveaux membres et plus particulièrement des non-professionnels seraient très bien accueillis, d'autant plus qu'ils apporteraient une vision tout autre que celle de la Commission des Affaires Sociales. Inévitablement, le questionnement présentera un aspect différent et plus intéressant.

Son autre préoccupation est de mettre sur pied une «stratégie de sensibilisation» qui toucherait avant tout les dirigeants communautaires. «Leur connaissance en matière de problèmes sociaux doit être approfondie s'ils veulent apporter une aide quelconque à la communauté sépharade». Sylvie Outmezguine semble posséder toutes les compétences et la motivation pour relever le défi. Selon elle, il est temps que la Communauté prenne conscience de la gravité de certains problèmes. «Il faudrait que l'on arrête un peu de se cacher les choses en se disant que l'on est une communauté florissante qui n'a pas de problèmes sérieux. C'est faux ! En agissant ainsi, on se met des oeillières. Proportionnellement parlant, il y a un nombre non négligeable de femmes victimes de violence conjugale et d'enfants battus qui est significatif. «Et quand il s'agit de chômage, on peut aussi s'inquiéter. Le nombre de Sépharades qui recherchent un emploi est très important. À ce sujet, nous aurions grand besoin de la collaboration de la communauté».

De tels propos donnent à réfléchir... En attendant, la Communauté Sépharade du Québec désire remercier chaleureusement Marie Amzallag et est heureuse d'annoncer la nomination de Sylvie Outmezguine au poste de Présidente de la Commission des Affaires Sociales. Elle lui souhaite «Bon Succès».

Le mot du Président

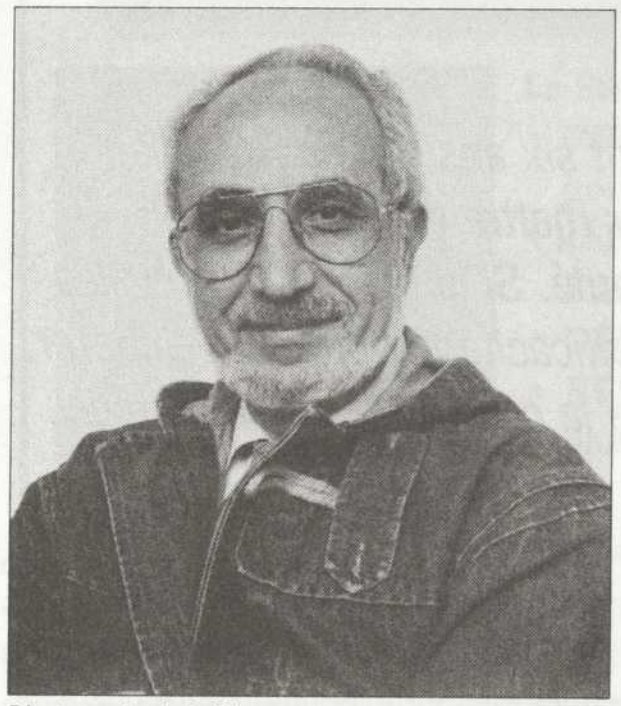


Photo : André Elbaz

«Le Festival Sépharade de Montréal a démontré le dynamisme, la qualité et la spécificité de notre vie communautaire qui se distingue par une volonté de renouvellement permanent rendu possible grâce à notre ouverture sur le monde extérieur. Il est la contribution sépharade à la mosaïque culturelle qui caractérise notre environnement immédiat et qui en même temps souligne l'attachement inconditionnel de la diaspora montréalaise à Israël.

Le Festival a permis de faire connaître un segment, souvent méconnu, de l'héritage sépharade qui a su, à travers l'histoire s'adapter à l'environnement socioculturel tout en préservant son authenticité.

Mais aussi et surtout le Festival Sépharade de Montréal s'est inscrit dans le cadre de la commémoration du 500ème anniversaire de l'expulsion des Juifs d'Espagne, commémoration dont l'un des objectifs est de démontrer la vitalité sépharade resurgie des cendres de l'Inquisition ».

En fait, cet extrait du discours prononcé lors de l'ouverture du XI ème Festival sépharade, pourrait s'appliquer à toutes les sphères de nos activités communautaires. Nous vivons en quelque sorte, un festival permanent.

À l'aube de la nouvelle année, je souhaite, avec tout le conseil d'Administration, à chacune et à chacun d'entre vous, une année pleine de santé, bonheur et prospérité.

Je formule le voeu que nous trouvions la volonté necessaire à faire de notre vie communautaire une préoccupation majeure, dans un esprit d'implication, d'ouverture et de rapprochement.

CHANA TOVA
Joseph Gabay, Président.

Au revoir John, bienvenue Steven



M. Harvey Wolfe, Président de la Fédération CJA, annonce la nomination de Steven M. Drysdale comme Directeur exécutif et Vice-Président de la Fédération CJA (anciennement Services Communautaires Juifs de Montréal AJCS).

M. Drysdale est diplômé en Éducation et en Administration du State College au Massachussetts, en Relations Internationales de l'American University de Washington D.C. et détenteur également d'un diplôme d'études françaises de l'Université de Grenoble en France.

M. Drysdale a été Directeur Exécutif depuis 1986 de la Fédération Juive du Grand Vancouver. C'est un dirigeant d'une grande expérience communautaire: il a travaillé à Paris pendant deux ans comme Directeur du bureau parisien de la Jewish Joint Distribution Committee, il a également occupé des postes de directeur de diverses fédérations juives : Akron (Ohio), Chattanooga (Tenessee) et Fitchburg (Massachussetts).

M. Drysdale est marié à Cynthia et père de trois enfants.

Nous lui souhaitons la plus cordiale bienvenue au sein de notre grande communauté.

ENTREVUE AVEC MARIE-JOSÉ GOUTEYRON
CONSUL DE FRANCE.

De Haïfa à Montréal

par Elie Benchétrit

Le nouveau consul de France, elle n'est en poste que depuis quelques mois, qui me reçoit dans son bureau, est une jeune dame élégante au regard franc et qui ne cache pas son enthousiasme quand elle me parle de son expérience israélienne.



Originaire de Bretagne, elle a effectué plusieurs missions à l'étranger, mais son premier poste à titre de vice-consul de France, c'est à Haïfa qu'elle l'a occupé.

Mme le Consul, pouvez vous me parler un peu de votre séjour en Israël ?

J'éprouve toujours un vif plaisir à parler de ces trois merveilleuses années que j'ai passées en Israël. Tout d'abord je tiens à souligner le sens de l'hospitalité et la chaleur humaine des israéliens. Je me suis fait des amis venus des horizons les plus divers, et j'ai constaté que tous les gens partageaient une histoire commune et avaient un destin commun.

Je crois également que le climat facilite la qualité des rapports humains et j'ai la nostalgie du ciel et du soleil d'Israël.

Quelle était votre vision d'Israël avant votre nomination ?

Je pense qu'avant mon départ, j'étais vierge de tout préjugé, favorable ou défavorable. Evidemment je suivais l'actualité proche-orientale mais je connaissais très peu l'histoire du judaïsme. La communauté juive de Bretagne est très réduite, aussi une fois sur place, j'ai pu me rendre compte, avec un regard neuf, de la prodigieuse histoire du peuple juif. Ce n'est pas à vous que je dirais que chaque pierre en Israël est chargée d'histoire. C'est également en Israël que j'ai redécouvert ma culture chrétienne, surtout à Jérusalem. De toute façon on ne peut saisir la réalité israélienne sans avoir résidé dans le pays.

Vous êtes, je crois, passionnée d'art. Quelle est votre perception d'Israël du point de vue culturel ?

Je dois souligner que j'ai été impressionnée par les facilités accordées aux artistes par les autorités israéliennes ,que ce soit au niveau national ou municipal. J'ai eu l'occasion de visiter des villages d'artistes et des kibboutzim comme Kfar Sol dans le nord du pays et j'ai pu me rendre compte sur place que toutes les initiatives étaient prises en considération. Je pense que c'est tout à l'honneur du gouvernement israélien de favoriser ce foisonnement de la création artistique qui, en fin de compte enrichit son patrimoine culturel.

Je suis sûr qu'en Israël déjà vous étiez familière avec le terme sépharade et voilà qu'ici à Montréal, j'ai fait votre connaissance lors des cérémonies d'ouverture de Sefarad 92.

En effet c'est à Haïfa que j'ai appris l'existence d'une importante communauté sépharade francophone et francophile et dont les membres

possédant la double nationalité israélienne et française, témoignent toujours de leur attachement à la France. J'ai eu l'occasion également de participer à la mise en route de la section des Juifs originaires d'Afrique du Nord à Tibériade.

Pour ce qui est de la Communauté sépharade du Québec, j'ai constaté sa vitalité et ses réalisations non seulement à travers l'information que vous m'avez fournie, mais aussi et surtout à partir de ce que j'ai vu. Je veux parler ici de deux événements majeurs auxquels j'ai eu l'occasion d'assister : l'inauguration de Sefarad 92 et le Festival Sépharade de Montréal. Lors du premier, j'ai pu me rendre compte de ce sentiment d'appartenance inhérent au peuple juif, que j'avais déjà remarqué en Israël lors des opération «Salomon» et «Exodus» qui ramenaient en Israël des gens aussi éloignés de par leurs cultures et leur couleur de peau que les Juifs d'Éthiopie ou de l'ex-Union Soviétique.

Je pourrais illustrer celà par un exemple : à la clôture de la soirée de Sefarad 92, lorsque l'assistance s'est levée pour chanter la Hatikva, c'est une seule et même voix qui s'est élevée de la salle et cette voix là vous rendait humble. Quant au Festival Sépharade, j'ai assisté à une répétition et plus tard à la représentation de la «Bsalade Imaginaire». Les acteurs avaient du plaisir à travailler ensemble et ils ont su faire partager leur enthousiasme au le public. Il s'agit là d'une belle réussite qui mériterait de connaître une suite.

Ne voyez-vous pas à travers des événements culturels organisés conjointement entre notre organisme et les services culturels du Consulat, une façon de resserer les liens qui unissent toujours les Sépharades francophones du Québec à la France ?

Beaucoup d'échanges se font à l'heure actuelle en collaboration directe entre les organisations et offices québécois et français. Cependant tout projet d'envergure peut être soumis à nos Services Culturels. La porte demeure ouverte.

Les services communautaires juifs de Montréal changent de nom

La fédération juive de Montréal, Services communautaires juifs de Montréal, change son nom pour Fédération CJA, appellation qui, en sus d'être bilingue, souligne le rapport entre la fédération et son organe de levée de fonds, l'Appel juif unifié (CJA).

La Fédération CJA est l'institution centrale qui regroupe plus de vingt agences dispensant à la communauté juive de Montréal des services éducatifs, culturels, sociaux, récréatifs et médicaux. Il fut jugé qu'un nouveau nom aiderait à exposer les rapports entre la fédération, le groupe d'agences qui la constitue et la campagne qui recueille les fonds requis pour la permanence de ces services essentiels.

La population sépharade joue une rôle déterminant sur la scène communautaire juive de Montréal dont elle représente près de 20% de l'effectif. À ce titre, elle reçoit des services et du soutien par l'entremise de la CSQ (Communauté Sépharade du Québec), elle-même agence constituante de la Fédération CJA. La Communauté Sépharade du Québec et ses agences constituantes sont financées par la campagne annuelle du CJA de la Fédération CJA. Seul l'appui financier de notre entière communauté juive pourra garantir le maintien de la multitude de services dont elle jouit actuellement.

Le personnel de la C.S.Q. honoré



(Au premier rang de g. à dr.) Franklin Naccache, Gisèle Azoulay, James Dahan, Elie Benchétrit, Yvette Soussana.
(2e rang de g. à dr.) Toby Benlolo, Jean-Claude Léon et Brigitte Amor.

Nous sommes heureux d'annoncer que grâce à sa participation remarquable, le personnel de la Communauté Sépharade du Québec s'est vu décerné un certificat «Bronze» dans le cadre de la campagne 91 de Centraide.

LES CONGRÉGATIONS OR HAHAYIM ET BETH ISRAËL

Où l'on accorde nos harmoniques dans une prière commune

Programmée par «Sefarad 92», la rencontre du 15 août permettait à nos deux communautés une expérience unique : conduire l'office du Shabbat simultanément selon les rites ashkénaze et sépharade.

À l'heure de l'homélie, le Rabbin Reuben Poupko se félicitait avec émotion de la chaleur fraternelle qui se dégageait de cette belle prière et rapportait ses impressions de son récent voyage en Israël.

Le Rabbin Moïse Ohana dont on publie ci-après, quelques extraits de son discours, a souligné avec bonheur le symbole attaché à cette rencontre précisément le Chabbat *«Nahamou»*, Chabbat de réconfort.

Nos histoires parfois parallèles se rejoignent dans l'affirmation du renouveau d'Israël 500 ans après l'expulsion d'Espagne et les bûchers de l'Inquisition, 50 ans après la Choa : «...The occasion of our gathering this Chabbat as you know is the 500th anniversary of the Expulsion of the Jews from Spain.

I find it very appropriate that we mark the occasion on Chabbat Nahamou, for there precisely lies the essence of the Jewish people, best captured in the verse from proverbes of King Salomon :«*Ceva yipol tsadik vekam*» (le juste tombe sept fois, mais se relève. Proverbes 24-16).

The proper of the tsadik, and the essence of the Jewish people is to always find the strength to stand up again and again. All our history is summerized in this verse. And so it was with Spain Jewry 500 years ago, and so it was to a much greater and abominable proportion with the Holocaust 50 years ago.

«...Amazing to say, Spanish Jewry did not collapse. At the end though, and after all the blood and misery, communities were able to rebuild themselves elsewhere outside of Spain. And so it is today with the Jewish people in Israel and throughout the five continents, 50 years after the Holocaust and potentially more full of promise than ever before in its entire history.»

L'INSTITUT DE LA CULTURE SÉPHARADE
de la Communauté sépharade du Québec

Vous annonce la reprise de son cycle de cours Automne-hiver 1992, tous les mercredi, du 21 octobre au 16 décembre de 19h 15 à 22h 00.

LE JUDAÏSME ESPAGNOL APRÈS L'ÂGE D'OR (1060-1492) PAR M. JAIME BENABOU.
JOSEPH ET SES FRÈRES : LES OPTIONS DE LA MESSIANITÉ PAR M. JOSEPH GABAY

Les cours auront lieu à la C.S.Q., et les frais sont de $ 50.00 par session. Pour renseignements, appelez Elie Benchétrit au 731-3334

LA HEVRA KADISHA
de la Communauté Sépharade du Québec

Rabbi Shimon Bar-Yohaï
(Confrérie du dernier devoir)

Au service des familles et des Congrégations

VEILLE DES MALADES
TAHARA
FUNÉRAILLES

Tous autres services, prières, sont organisés à la demande des familles.
Les Congrégations peuvent participer au cérémonial des obsèques.

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE

731-3334
733-2365
342-2639

La promotion Sefarad 92

par Jacques Misrachi

Depuis le dernier article à ce sujet, trois autres sessions — parmi les plus importantes du programme — ont eu lieu. Elles ont couvert les thèmes suivants : la communauté juive de Montréal, le débat constitutionnel et les relations sépharades-ashkénazes.

Quand je fus contacté pour participer au programme de formation de cadres de la C.S.Q, je pensai tout de suite à celui organisé par la fédération C.J.A, auquel j'avais participé il y a déjà plusieurs années.

Tout à commencé à l'Escale du Nord, Maison Chabad des Laurentides, pour un splendide week-end où des animateurs passionnés nous parlèrent de l'identité juive, de notre situation démographique au pays et de la position enviable de notre communauté dans le monde.

La quatrième session sur les communications et l'art oratoire, se déroula dans les locaux de la Communauté Sépharade de Pétah-Tikva (Ville St-Laurent) avec comme invité d'honneur M. Harvey Wolfe, président de la C.J.A, qui nous parla de l'historique et du développement de la Communauté Juive de Montréal et de ses perspectives d'avenir.

Les rapports C.S.Q/C.J.A furent abordés et M. Wolfe répondit très favorablement aux suggestions d'une participation accrue des sépharades à des postes cadres au sein de la C.J.A.

Pour la cinquième session, Maitre Max Bernard président du comité d'unité nationale du Congrés Juif Canadien, nous entretint du débat constitutionnel dont il connait bien toutes les implications. Il nous brossa un tableau plus optimiste que celui auquel nous étions habitués par les médias. Il nous apprit, entre autre, la formation en février 1991, d'une coalition constitutionnelle pluri-éthnique composée du Congrés héllénique du Canada, du Congrés national des Italo-Canadiens et du Congrés Juif Canadien. Cette coalition — constituée sur la base de similitudes de vues présentées à la commission Bélanger-Campeau — a pour mission d'élargir le débat national perçu maintes fois comme un débat anglophone-francophone. Les membres de cette alliance ont déjà eu des rencontres fructueuses avec les premiers ministres provinciaux, Robert Bourrassa du Québec, Clyde Wells de Terre Neuve et Joe Ghiz de l'Ile du Prince Edouard.

Pour la sixième et dernière session avant la courte pause estival, le thème des relations sépharades-ashkénazes fut abordé. À cette occasion,— les membres des deux formations de cadres (C.J.A/C.S.Q) — une soixantaine de jeunes se réunirent pour une première fois au grand complet dans les locaux de l'Edifice Cummings.

Pendant cette session les animateurs furent : Salomon Oziel, président du Congrés Juif Sépharade, Jack Jedwab, directeur des relations communautaires au Congrés Juif Canadien et Jackie Friedman, conseillère en Management.

Avec des participants toutes origines confondues, ce fut un forum idéal pour aborder le sujet. Aux dires de Salomon Oziel: « Sépharade n'est pas synonyme de francophone, et on peut très bien être de bons sépharades parlant anglais. D'ailleurs, il y a des sépharades de culture judéo-espagnole, comme il y a des sépharades anglicisés vivant aux Etats-Unis. Tous ont en commun leurs origines espagnoles ».

Salomon Oziel fit par la suite un vibrant discours pendant lequel il se porta à la défense des intérêts sépharades et de rendre hommage aux progrès accomplis par la communauté sépharade depuis ses débuts.

Cette polarisation ashkénazes-sépharades n'est pas partagée par tous, plusieurs affirmèrent que nous sommes tous juifs et que cette dichotomie n'est qu'un conflit de génération qui va finir par s'estomper avec le temps, ici comme en Israël d'ailleurs.

On aborda ensuite le sujet de l'exode des jeunes. Certains ont affirmé leur confiance en l'avenir du Québec, d'autres n'hésiteraient pas à quitter la province si nécessaire.

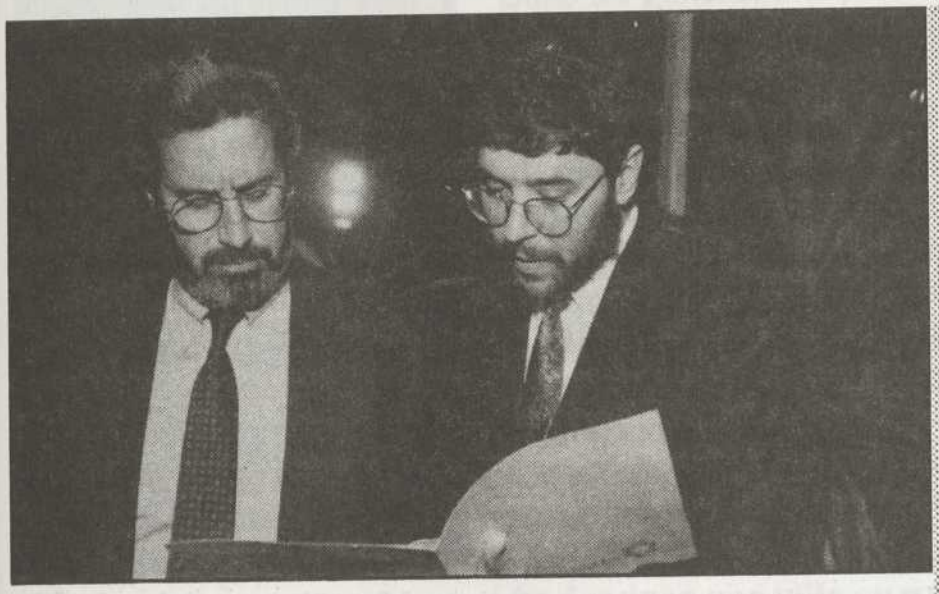
Jackie Friedman a pour sa part soulevé la question de la duplication par les sépharades de services déjà offerts par la C.J.A ; question qui revêt plus d'importance en cette période de récession économique où les coûts additionnels sont à bannir.

On lui fit remarquer que la C.S.Q répondait aux besoins de ces membres dont elle comprend mieux la mentalité, la culture et ses exigences particulières.

Quant à Jack Jedwab il faut s'impliquer davantage dans la société canadienne et québécoise en particulier, et cela de plusieurs façons: militer dans des partis politiques, participer à des activités ou émettre ses opinions par le biais d'articles dans les journaux.

Avec presque la moitié des activités complétées, il ne reste que neuf mois pour la fin du programme prévue en mars 1993. À ce moment là, commencera l'implication des participants dans les différentes commissions et agences de la communauté juive.

Le succès de l'Appel juif...nos bénévoles



Joseph Ziri, président de la Congrégation Or Hahayim, en compagnie de Daniel Malca, directeur de la division sépharade pour la Campagne.



Raymonde Abenaim, Maryse Ohayon, Michèle Ziri et Renée Azoulay.



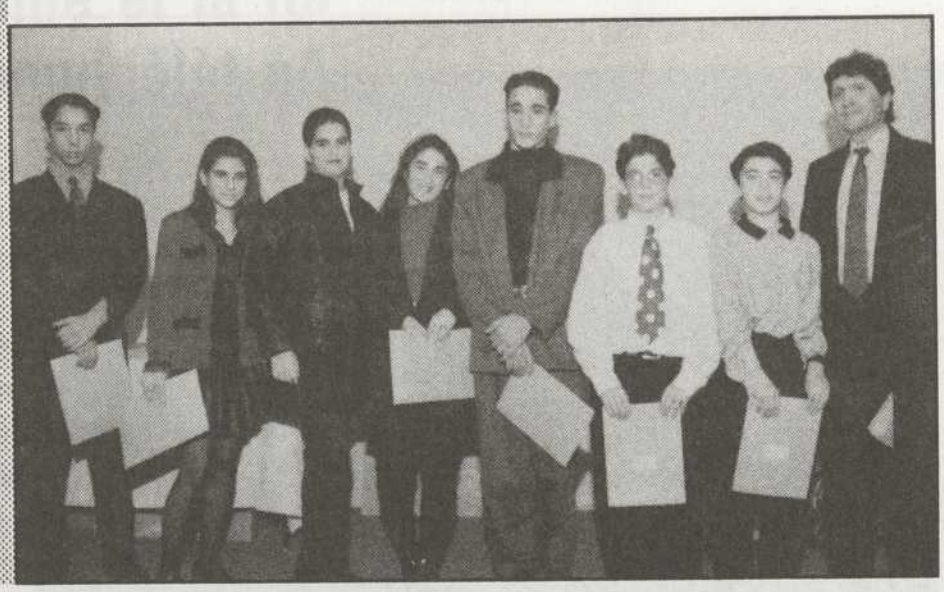
Sylvia Tolédano, Raymond Bendavid, Gaby Bendavid et Baruk Tolédano, président de la commission de l'Appel Juif Unifié de la C.S.Q.



Joe Schaffer, Michel Ifrah et Michel Azoulay responsable du comité du textile, pendant une réunion de travail.

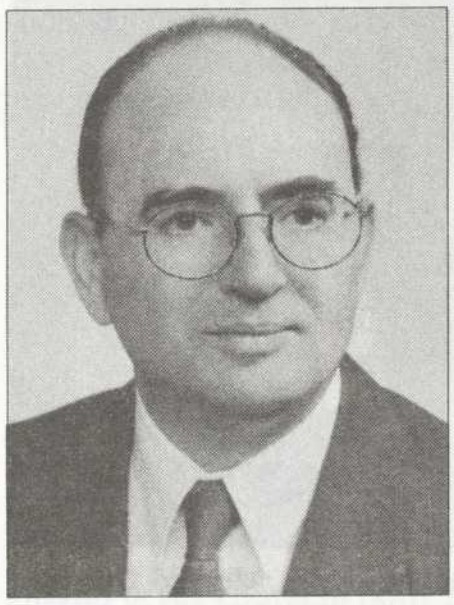


Gisèle Azoulay (C.S.Q.) et Eda Lévy (Fédération CJA), toujours avec le sourire pendant la campagne.



Les responsables de classe de l'École Maimonide (Campus Parkhaven) accompagnés de leur Directeur Sidney Benudiz, lors des résultats de la campagne.

Les enfants d'Israël, sont aussi nos enfants



J'étais dernièrement en Israël, et j'ai pu constater de visu l'ampleur du "DEVOIR" à accomplir, vous décrire cela en quelques phrases serait une insulte à ceux qui attendent notre aide; il y a tant à faire.

Loin d'être découragé, j'en suis revenu plus fort, et plus que jamais déterminé à faire tout ce qui est humainement possible pour apporter une aide concrète, aussi bien à nos pauvres à Montréal, qu'à nos soeurs et à nos frères en Israël. Mais cela ne peut pas s'accomplir avec juste une poignée de volontaires , il nous faut tous nous mobiliser et agir rapidement.

La force primordiale de notre peuple depuis l'aube des temps a été "La Communauté". C'est la Communauté qui nous a permis de rester un peuple unique, à travers les siècles, de survivre aux horreurs perpétrées à notre encontre maintes et maintes fois. Le devoir de cette communauté est de veiller à ce que chaque Juif ne manque de rien, que chaque Juif sur cette planéte ait le droit de vivre et de s'épanouir. Notre Communauté de Montréal a l'obligation de prendre soins de ses pauvres, de ses personnes agées, handicapées, de participer à l'aide à Israël; et cette Communauté, c'est nous tous.

Israël c'est notre pays; mais que faisons nous pour ce pays ? Vous savez très bien qu'Israel ne fait pas l'unanimité au sein des nations de ce monde, et que ses vrais alliés se comptent sur les doigts d'une main, il nous incombe à nous Juifs de la Diaspora, et aux Israëliens de défendre ce pays. Israël c'est notre garantie, et nous en sommes les garants.

Ce sont les jeunes israéliens de dix-huit ans qui font trois ans de service militaire, pas nos enfants. C'est le sang de ces mêmes jeunes qui coulent sur les frontières, pas celui de nos jeunes. Ce sont les mains de leurs parents qui ont fait fleurir le désert, et bâti un pays, pas les notres. Alors cessons de nous cacher derrière toutes sortes d'excuses, les problèmes ici, et en Israël sont réels, chaque jour plus douloureux, et c'est à nous qu'il incombe de faire en sorte qu'ils disparaissent, ou tout au mois qu'ils s'atténuent. C'est par un effort collectif et généreux que nous y arriverons.

J'ai en tant que président, pris l'engagement solennel devant plus de 10,000 personnes réunies à la soirée de P.A.S.I. à Bersheba, que notre communauté s'impliquerait d'une manière plus concrète afin de les aider. Ne les décevons pas, tous les jeunes qui étaient là ont droit au bonheur autant que nos enfants, ils sont nos enfants.

Au nom de mon Comité, aux noms des bénévoles que nous contacterons, et en mon nom personnel, je vous remercie d'avance, et vous souhaite à la veille des fêtes, Santé, Bonheur et Prospérité. Shalom !

Michel Ifrah, président
Division sépharade
Appel Juif Unifié

Au téléphone..., souriez !



Clémence Lévy

Allô!...Madame..., Monsieur..., Bonjour

La Campagne de l'Appel Juif Unifié est lancée et les bénévoles qui vous encouragent à y participer aimeraient, avant toute chose, partager un sourire avec vous!

Ce sourire est indispensable à celui ou celle qui vous parle et qui malgré ses propres problèmes (très souvent les mêmes que ceux qui vous prèoccupent) s'est engagé moralement à aider la Communauté Juive, NOTRE Communauté.

Ce sourire est la victoire remportée sur le découragement qui ne doit pas ronger notre âme juive, fière et généreuse.

Ce sourire ne coûte rien et pourtant! Si vous saviez, comme votre sourire est important pour le ou la bénévole, ce soldat qui se bat pour qu'un peu de bonheur soit partagé.

Nous sommes l'Appel Juif



Dans les générations précédentes chacun avait la possibilité de venir en aide directement à son voisin, à la mère de plusieurs enfants qui venait de perdre son mari, à celui qui avait fait faillite et qui se trouvait du jour au lendemain dans le besoin, à ces enfants qui avaient tout un potentiel pour aller étudier mais dont les parents n'avaient pas les moyens de leur payer l'internat et les études dans une ville ou un pays voisin, à la vieille fille ou au célibataire endurci qui vieillissant au milieu de la communauté avait besoin de présence, d'aide et de soins. Depuis, il y avait toujours quelqu'un dans le "village", la "tribu" qui jouait ce rôle de patriarche de Salomon, de conseil, de support, dans les situations de conflits, ou de jeunes en réaction contre la famille et les traditions ...

L'image des familles vivant ensemble, se connaissant bien les unes, les autres, partageant les mêmes valeurs morales et communautaires n'est plus aujourd'hui plus qu'une image faisant partie de contes que nous lirons aux petits.

Les familles se séparent, éclatent, déménagent, doivent développer de nouveaux contacts un nouvel environnement... Ce processus peut être long et difficile et aboutit souvent, on le sait bien à une isolation complète ou partielle des familles et des individus.

Notre style de vie actuel nous prive fondamentalement du support permanent, constant que nos "ancêtres" pouvaient trouver au sein du village et de la famille élargie qui les entourait.

Avez-vous déjà offert votre support à Madame L. pour l'aider dans sa tâche de garder sa fille de 6 ans atteinte d'une maladie chronique, alitée depuis la naissance.

Saviez-vous seulement que madame L. avait une fille au lit depuis la naissance et se trouve dans le besoin ?

Saviez-vous qu'à quelques rues de chez vous, des immeubles vétustes abritent des familles de 2 et 3 enfants qui vivent en dessous du seuil de la pauvreté.

Saviez-vous que... dans nos villages, avant, personne n'avait besoin de demander, on voyait, on savait, on aidait sans en parler.

Mais aujourd'hui qu'en est-il, qui peut aider qui? A qui nous adresser quand nous sommes dans le besoin.

L'Appel Juif Unifié se veut une réponse permanente à ces besoins, à l'isolation, le dénuement, la faim, la maladie. L'Appel Juif Unifié est la connection permanente entre celui qui est dans le besoin physique, matériel, moral et l'aide qu'il doit recevoir. Et ceci où qu'il se trouve. Tout juif d'ici, de notre quartier notre ville, du pays où nous vivons, ou de tout autre pays au monde...Tout juif dans le besoin doit recevoir notre aide, sans avoir à nous afficher son besoin, sa détresse ou son dénuement.

L'Appel Juif Unifié est là pour ça. Et nous sommes l'Appel Juif Unifié.

Joelle Khalfa, Présidente
division des femmes sépharades

L'enthousiasme et la foi

Le 12 août 1992 s'est tenu, dans les locaux de la Fédération C.J.A., une soirée de formation où près de 50 solliciteurs et solliciteuses de l'Appel Juif Unifié, division sépharade ont suivi avec attention les conseils experts de Betty E. Kane, communautaire de longue date et spécialiste en marketing. Soulignons que Betty, qui est sépharade a été nommée «femme de l'année» en 1986 par le Fonds National juif de sa communauté au New Jersey et qu'en 1989 elle a obtenu le Prix des Services Communautaires.

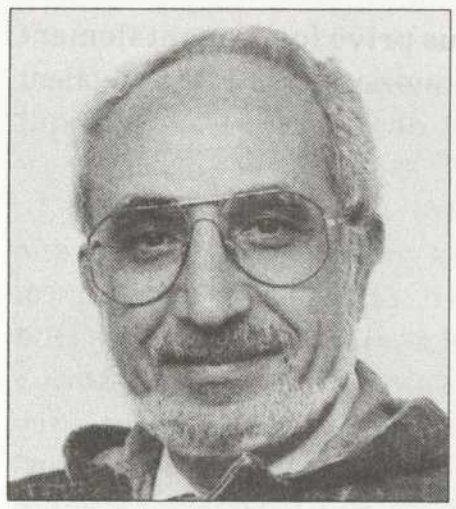
Cet exercice avait pour but d'améliorer et de rentabiliser les performances de nos solliciteurs et solliciteuses à la veille de la grande offensive de la nouvelle campagne de l'Appel Juif.

L'enthousiasme et la foi que l'on pouvait lire sur les visages des participant(e)s nous laissent présager que cette campagne démarre bien et atteindra les objectifs escomptés.



De gauche à droite :
Esther Elkaim, Joelle Khalfa, Evelyne Elbaz et Linda Amram.

Mitzva et Tsédaka



Nous écouterons cette année encore le jour de Yom Kippour le message du président de l'Appel Juif, Monsieur Michel Ifrah . Nous savons que cela fait des mois que Michel Ifrah et Joelle Khalfa, présidente de la section féminine, travaillent sans relache avec leurs équipes pour recenser, planifier et structurer la campagne 92-93.

Nous savons que la Campagne Sépharade de l'Appel Juif répond à trois objectifs : Tout d'abord, notre contribution à la campagne est une manifestation concrête de l'intérêt que nous portons à Israël.

Ensuite, nous devons bien réaliser que c'est à même les fonds de la campagne que la Communauté Juive de Montréal trouve sa source majeure de revenus, qui sont ensuite répartis aux diverses agences de la communauté.

Enfin, il faut bien le dire, la Campagne Sépharade contribue à la visibilité de notre communauté, tant sur le plan des sommes collectées qu'au niveau de notre volonté de participation.

D'énormes progrés ont été enregistrés depuis les premières campagnes, mais ne nous leurrons pas, nous sommes à même d'avoir une participation beaucoup plus « éloquente».

Par participation j'entends d'une part : contribution individuelle, en forme de don, et d'autre part, implication dans la structure et dans l'éducation de notre population au pourquoi de l'importance de la campagne.

C'est peut-être là le paradoxe du bénévolat : le dictionnaire définit bénévole comme celui qui fait les choses gratuitement, la campagne demande à ses bénévoles de faire les choses, mais surtout pas gratuitement, nos solliciteurs sont d'abord et avant tout ceux qui ont donné l'exemple par l'effort de leur don.

On retrouve ici, l'essence de la Mitzva qui doit être faite «*Lechème Chamaim*», c'est à dire de façon désintéressé, et la Mitzva par excellence reste la Tsédaka.

Oserais-je dire que la participation à la campagne est de l'ordre de la Tsédaka ?

CHANA TOVA
Joseph Gabay, président
Communauté sépharade du Québec

Des promesses à tenir



Je faisais partie des sceptiques, de ceux qui disent «ce n'est pas possible, il n'y a pas de pauvres chez nous ». Mais depuis, j'ai vu, j'ai vérifié, et croyez-moi j'ai honte. J'ai honte de notre indifférence, de notre égoïsme, honte de savoir que 20% de la communauté juive vivent au dessous du seuil de la pauvreté, pas des gens qui tendent la main dans la rue (ils sont trop fiers pour ça) mais des gens privés de toutes ces choses qui rendent notre vie normale. J'ai appris qu'un enfant sur cinq né mange pas à sa faim, qu'il n'aura pas de chaussures, ni de vêtements cet hiver, qu'ils n'ont rien. Cette seule pensée me hante, ma conscience me tourmente.

Et si nous étions ces parents? Des gens comme vous et moi qui aiment leurs enfants, qui souffrent de les voir privés de tout, des mille et un plaisirs de la vie, des gens qui aimeraient les gâter comme nous le faisons et qui ne le peuvent pas ! Rien autour de nous ne laisse deviner cette misère, ce manque. Renseignez-vous, c'est authentique.

Sachant combien de familles manquent de tout, je vais me battre et faire mon possible pour que nous y pensions sans cesse. Pour que chacun d'entre nous offre dans la mesure de ses moyens. Nous devons comprendre que tous ensemble, nous pouvons faire du bien autour de nous, sans nous priver et sans nous forcer.

Il nous faut apprendre non seulement à donner, à offrir, mais à le faire avec coeur, avec le sourire. On se sent mieux après.

J'ai enquêté auprès de mes petits- enfants. Ils trouvent tout naturel de donner un peu de leur argent de poche, et si les parents le demandaient ils seraient prêts à le faire chaque semaine.

Il faut que nos enfants sachent qu'ils ont des camarades pauvres, leur apprendre à se priver un tout petit peu pour eux, pourquoi pas ? C'est un apprentissage important que nous n'avons pas fait et qui nous manque. Mais il n'est pas trop tard !

Je veux le dire et le répéter : « nous avons le devoir et l'obligation d'agir, ces familles ont besoin de nous, de notre bonne volonté, de notre sourire, de notre amitié. Si tous les gens s'aimaient d'amour, il n'y aurait plus de misère, c'est mon slogan favori, celui que nous utilisons pour les Paniers des Fêtes».

Pensons plus souvent à ceux de chez nous qui vivent si mal et offrons avec notre coeur.

Mady Anidjar

RECIPIENDAIRES DES FONDS DE L'APPEL JUIF UNIFIÉ

Fondation B'nai Brith Hillel :

Plus de 2 000 étudiants universitaires et collégiales à Montréal, francophones et anglophones, bénéficient des nombreux programmes lancés par Hillel. Cet organisme offre également des prêts estudiantins et une aide financière d'urgence pour environ 70 étudiants. Cette année, 20 étudiants se sont vu refuser des subventions en raison d'insuffisance de fonds. On a également assisté à une hausse des demandes alimentaires qui consistent en des repas cascher au prix de 1,50 $. Par ailleurs, Hillel a des services de conseils rabbiniques et des logements subventionnés.

Résidences Caldwell

Grâce à cette agence, les personnes âgées autonomes à faible revenu peuvent habiter en toute dignité dans des logements de qualité subventionnés. Les résidences Caldwell regroupent quatre immeubles d'une capacité d'occupation totale de 700 aînés.

Camp B'nai Brith :

Plus de 1000 enfants, âgés entre 8 et 16 ans, profitent chaque année des programmes de qualité supérieure offerts par le camps CBB. Le coût de la colonie est fixé en fonction du revenu annuel familial. En outre, des bourses et des subventions sont mises à la dispostion des familles dans le besoin. Cette année, CBB a accordé des bourses complètes à 20% d'enfants. L'an dernier, les subventions octroyées s'élevaient à 450,000 $ et les demandes d'aide financière de familles sans travail ou bénéficiant de prestations sociales ne cessent d'augmenter.

Le camp de vacances pour aînés du CBB a une capacité d'accueil de 350 personnes. Le programme intergénération lancé par le camp chaque été est fort populaire auprès des aînés de 60 ans et plus. Le coût du camp est également tributaire du revenu annuel.

Communauté Sépharade du Québec (CSQ) :

La CSQ, est chargée de planifier et de coordonner les activités éducatives, sociales,culturelles et récréatives de ses constituantes. On situe entre 20 et 25,000 le nombre de sépharades à Montréal, soit le quart de la population juive de cette ville. Les sépharades, dont 90% sont d'origine marocaine, ont enrichi la communauté juive de Montréal, tant au niveau culturel que démographique. La communauté sépharade compte une douzaine de synagogues et deux écoles-l'école Maïmonide à Côte St.Luc et à Saint-Laurent et l'Ecole sépharade, à Saint-Laurent.

Congrés Juif Canadien (Région Québec) :

Le congrés juif canadien représente tous les organismes juifs du Québec. Il a pour rôle de protéger les intérêts de la communauté juive, dont il est reconnu comme représentant officiel par le gouvernement. Les délégués du congrés sont démocratiquement élus tous les trois ans.

Association de L'Age d'Or :

Cette association offre des services variés aux aînés âgés de 60 ans ou plus. Ses 6,000 membres bénéficient, entre autres, de services individuels et collectifs et de multiples activités sociales et récréatives.

L'Association de l'âge d'or est particulèrement active dans les programmes de nourriture subventionnée. Elle dirige notamment la Popote roulante, consistant en des repas au prix de 4,50$. Ce programme profite à 400 aînés et livre plus de 31,000 repas cascher par an. Par ailleurs, le programme de viande cascher aide 400 personnes âgées à acheter de la volaille et de la viande casher en fonction de leur revenu. La cafétéria de l'âge d'or sert plus de 100 aînés gratuitement ou à des coûts minimes et offre des repas subventionnés à environ 600 personnes âgées chaque jour. Finalement, le programme de repas surgelés vient en aide à environ 150 personnes sur une base hebdomadaire.

Conseil de l'Education Juive (JEC) :

JEC est l'organe de coordination et de planification en matière d'éducation juive à Montréal. On compte actuellement 7,700 enfants inscrits dans les 20 écoles élémentaires et 11 écoles secondaires juives de la métropole. Parmi les services offerts par JEC, on note bourses d'études, subventions aux écoles, publications, services de référence, programmes de formation pour enseignants et le Centre de ressources éducatives. Les subventions accordées par la FEDERATION CJA aux écoles juives sont passées à 1,3 million de dollars.

Services Juifs à la famille de l'institut Baron De Hirsch :

Les services du Baron de Hirsch viennent en aide à 1,200 familles et comprennent, entre autres, des coupons alimentaires, des paniers pour Pessah, des subventions financières, des services sociaux à 21 écoles juives et des programmes d'éducation familiale. En outre, l'institut dispose de 250 bénévoles pour des services <<essentiel>>, assure des visites à domicile et des foyers d'accueil collectif pour adolescents. Actuellement, 730 clients bénéficient du programme d'assistance communautaire (CAP) d'une subvention supplémentaire de 650,000$ (ouverte).

Centre de Services Sociaux Juifs à la Famille :*

Offre des services directs par l'intermédiaire des départements suivants : jeunesse et enfants, famille et individus, services communautaires aux personnes agées, services sociaux dans les institutions et protection de la jeunesse.

Services Canadiens d'Assistance aux immigrants Juifs (JIAS) :

Au cours des six dernières années, JIAS a aidé 3,074 immigrants à s'établir à Montréal, ce qui représente 1,007 familles. En 1991, 621 nouveaux venus ont immigré de l'Argentine, l'Ethiopie, La France, La Hongrie, Israël, l'Iran, le Maroc, la Pologne, la Roumanie, l'Afrique du Sud, l'ancienne U.R.S.S., le Brésil et la Bulgarie.

Centre d'Accueil Juif :

Centre d'accueil d'une capacité de 44 lits, offrant des services aux aînés en perte d'autonomie. Cet organisme exploite également un centre de jour pour personnes âgées.

Bibliothèque Publique Juive :

La bibliothèque compte 5,295 membres, dont 100 enfants d'âge préscolaire qui bénéficient d'activités spécialisées. Elle possède une collection de 105,000 ouvrages en quatre langues — anglais, français, yiddish et hébreu — une succursale à Laval et une bibliothèque spécialisée pour enfants.

Services Juifs de Soutien aux Ainés (JSSE) :

JSSE offre et coordonne des services pour plus de 400 personnes âgées. parmi ses programmes, on note soins à domicile, logements supervisés, transport subventionné et aides-soignants. Une subvention considérable accordée récemment par le Programme d'autonomie pour personnes âgées de Santé et Bien-être Canada a permis aux bénévoles de JSSE de mettre au point un livre précieux et une série de séminaires pour les aides-soignants. Par ailleurs, un groupe d'appui pour les survivants de l'Holocauste a été organisés en avril pour venir en aide aux personnes âgées encore traumatisées de leur expérience douloureuse dans les camps de concentration.

Centre d'Orientation Juif (JVS) :

Agence hautement structurée offrant des conseils en matière d'emploi et un centre de placement pour 4,720 personnes. JVS a également créé un programme d'aide à l'emploi pour 77 personnes inaptes à tenir des emplois réguliers en raison d'incapacités physiques, mentales, intellectuelles ou autres.

Le Centre d'orientation juif a vu augmenter cette année sa clientèle professionnelle et diplômée et offre des cours de recyclage en bureautique à 30 prestataires d'assurance chômage.

Centre Commémoratif de l'Holocauste à Montréal :

Perpétue la mémoire de la vie juive en Europe telle qu'elle existait avant et pendant la Seconde Guerre mondiale. Le centre est un monument aux juifs morts aux mains des nazis et de leurs sympathisants. Pour garder vivante l'âme des victimes, le centre organise des expositions et des programmes éducatifs et met à la dispostion du public de la documentation sur l'Holocauste. Au cours des 10 derniers mois, 12 000 personnes ont visités son exposition.

Projet Genèse :

Cette agence fournit des renseignements en matière de services sociaux et d'assistance communautaire auprès de 15,000 personnes. Fondatrice de Multi-Caf, cafétéria communautaire et banque alimentaire venant en aide à 100 personnes quotidiennement et distribuant quelque 450 paniers alimentaires. Genèse exploite une clinique d'aide juridique pour les personnes dans le besoin, appuyant surtout les sans emploi et les divorcés. Genèse défend les droits des citoyens et assure des services d'extension communautaire. Cette année, Genèse a joué un rôle important dans le règlement de conflits entre locataires et propriétaires.

YM-YWHA :

Les groupes de tous âges trouvent au Y une gamme complète de services sociaux, éducatifs, culturels, récréatifs et sportifs. Le Y compte environ 12,000 membres et rejoint des milliers de personnes par ses expositions, ses spectacles et ses activités de renom.

En outre, le Y offre des programmes spéciaux à 3,000 immigrants (russes, ethiopiens et israéliens).

Des rabais sont accordés à plus de 1,300 familles dans le besoin. La succursale de Snowdon subit actuellement des rénovations pour contrer la récente baisse d'abonnements. Le Y joue un rôle clé dans les services communautaires aux jeunes juifs de Montréal.

Hopital Général Juif :

Services complets aux patients, compris : soins aigus, clinique d'urgence, services d'ambulance et laboratoires de diagnostic. Capacité totale de 590 lits. Exploite une unité spécialisée en soins gériatriques.

Centre Hospitalier Juif de l'Espérance :*

Hôpital de 132 lits pour le traitement actif des malades chroniques, offre des services médicaux et paramédicaux y compris un programme de réhabilitation.

Hopital Juif de Réhabilitation :*

Hôpital de 120 lits spécialisé en réhabilitation. Les services ou installations comprennent : la physiothérapie, l'ergothérapie, l'orthophonie, les services sociaux, la radiologie, un laboratoire, la thérapie diététique et une pharmacie.

Hopital Maïmonide et Foyer pour Personnes Agées:*

Cet hôpital de 387 lits traite les personnes âgées qui ont besoin de soins infirmiers et médicaux de longue durée.

Hopital Mont Sinaï :*

Hôpital spécialisé dans la détection, la prévention, la recherche, et le traitement des troubles respiratoires. Comprend aussi des soins gériatriques.

*Etablissements publics juifs, financés principalement par le gouvernement provincial

Boutique de cadeaux Victoria

Choix de nappes de toutes grandeurs
Porcelaine·Cristal·Argenterie
Cartes de fêtes et d'invitation

Téffillines, Mézouzoths et grande sélection de livres judaïques en francais.

Nessim Bouzaglo
propriétaire

5875 Avenue Victoria
Montréal, Qc. H3W 2R6
Tél.738-1414—Fax.737-6518

LES DÉCORATIONS
VIC-AL
TRAVAUX GÉNÉRAUX
RÉNOVATIONS
Cuisine, Salle de bains, Sous-sol
Estimation gratuite

VICTOR LANCRY. Tél. pag.: (514) 981-6898



DAVID TOLEDANO
L'A.S. TRAITEUR
Strictement Orthodoxe Cachere
5485, Ave Royalmount
Mont-Royal, Qué H4P 1J3

Notre personnel est prêt à s'occuper des arrangements pour la preparation de vos receptions pour n'importe quelle occasion speciale.

N'hésitez pas à nous contacter:
733-0680 • 341-6026 •

MK **MAZALTOV TRAITEUR**
MME HAZAN VOUS ANNONCE L'OUVERTURE, LE 1er NOVEMBRE 92, D'UNE SALLE POUR TOUS GENRES DE RÉCEPTIONS SITUÉE AU 2180, RUE WARD (Ville St-Laurent), SYNAGOGUE NETIVOT HAIM
Sous la supervision du VAAD HAIR
739-0260

MK
BOUCHERIE
"Le Shalom"
SPÉCIALITÉS ORIENTALES
STRICTEMENT KOSHER
CHARCUTERIE FRANÇAISE KOSHER
MAINTENANT DISPONIBLE
TÉL. 341-5815 - 342-0087
4693 VAN HORNE, MONTRÉAL, P.Q. H3W 1H8

MK **LAVAL KOSHER**
BUTCHER SHOP • GROCERY • BAKERY כשר
Glatt
Kosher Meat
Continental
DELIVERY: 973-9760
(514) 973-9760
Laval Élysée
Shopping Center
4600, Samson Blvd.
Chomedey, Qué.
H7W 2H3

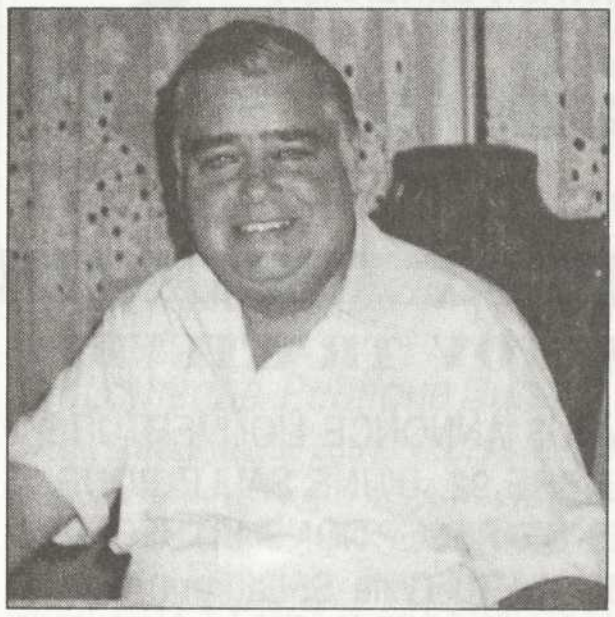
CHARLES INTERNATIONAL
CONSULTANT EN IMMIGRATION
Investissements & Relations Publiques
CHARLES LUGASSY
1010 Ste-Catherine Ouest, suite 640, Montréal, Canada H3B 1G7
Tél. : (514)-875-1437
Fax : (514)-954-1440

COURS DE MATHÉMATIQUES
PAR KARINE DÉRY
Cours privés ou en groupes
Niveau : Primaire et secondaire
Nombreuses disponibilités
Prix raisonnables
3455, Côte des neiges , appt. 128 (514) 989-7312

Encouragez les annonceurs de la Voix Sépharade !
Faites des affaires avec eux avant tout.

Communauté sépharade de Laval

Un nouveau président à Laval



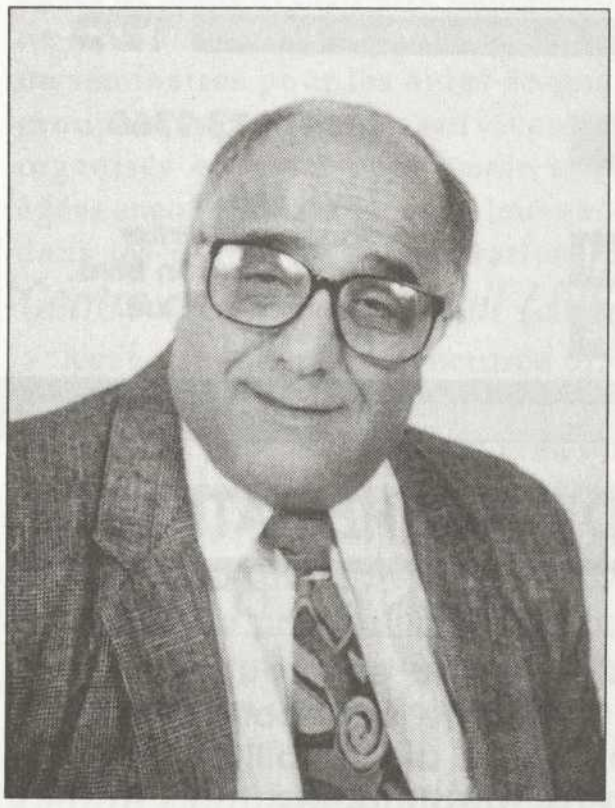
Nous apprenons avec plaisir l'élection de M. Mario Edery à la présidence de la Communauté Sépharade de Laval, le 4 Mai 1992.

Connu de très longue date pour sa grande implication dans les affaires communautaires, M. Mario Edery apportera à sa communauté toute son expérience et tout son enthousiasme.

La Voix Sépharade lui adresse toutes ses félicitations et ses meilleurs voeux de succès pendant toute la durée de son mandat.

Commuauté Hekhal Shalom

Un nouveau conseil d'administration



M. Simon Dayan, président

Le 14 Juin 1992, à la Communauté Sépharade Hékhal Shalom eut lieu une réception marquant l'élection par acclamation d'un nouveau conseil d'administration.

Plusieurs personnalités religieuses et communautaires étaient présentes parmi lesquelles le Grand Rabbin du Québec, David Sabbah, le Rabbin de Laval, David Banon, le Rabbin de Pétah Tikva, Simon Bouskila, le conseiller Municipal de Ville St Laurent, Maurice Cohen et le Président de Pétah Tikva, Marcel Elbaz.

Le Président des élections David Elkouby donna lecture des résultats et remercia les candidats élus pour avoir accepté de prendre la relève à un moment si difficile.

Mr le Grand Rabbin David Sabbah fit une courte allocution dans laquelle il évoqua la tâche ardue qui attend tous les dirigeants communautaires et après avoir béni l'assistance, il souhaita Mazal Tov au nouveau C.A. Le nouveau Président Simon Dayan, commerçant bien connu à Montréal et grand communautaire, prit la parole pour remercier l'assistance d'être venue en grand nombre soutenir les candidats et leur communauté. Il fit l'éloge du président sortant Mr Joseph Méchaly et son C.A. pour le travail accompli. Des plaques de reconnaissance furent remises à Mrs Joseph Méchaly et André Lévy-Bencheton pour leur implication communautaire. Il traça les grandes lignes de son programme qui comportait entre autres, l'embauche d'un chef spirituel (souhait concrétisé un mois plus tard) et la rénovation de notre bâtiment.

Voici les membres du nouveau Conseil d'administration :

Simon Dayan, Président

Aimé Assayag, relations inter-communautaire.

Raphaël Assayag

Maurice Barchechat, Trésorier-adjoint.

Emile Bodokh, Directeur du Centre.

Esther Delouya, Secrétaire.

Léon Edéry, Responsable culture et loisirs.

Elie Elbaz

Maurice Maman, Trésorier.

Michel Rebibo, Commission religieuse.

Charles Sabbah

AMAR
KUGLER
ELHADAD

AVOCATS • BARRISTERS • SOLLICITORS

Michel Amar
Barry Schrier
Haïm Hazan
André P. Davignon

Sidney Elhadad
Phillipe Arslanian
Ari Kugler
Johanna Elhadad

1, Place Ville-Marie, suite 3611.
Montréal, Québec H3B 3P2
Téléphone : (514) 878-1532
Télécopieur : (514) 878-4761

Vous présentent tous leurs meilleurs vœux

La protection de vos intérêts

AMAR • KUGLER • ELHADAD • AVOCATS • LAWYERS

Agents de marques de Commerce • Trade marks agents

Les Services Financiers PRIMERICA

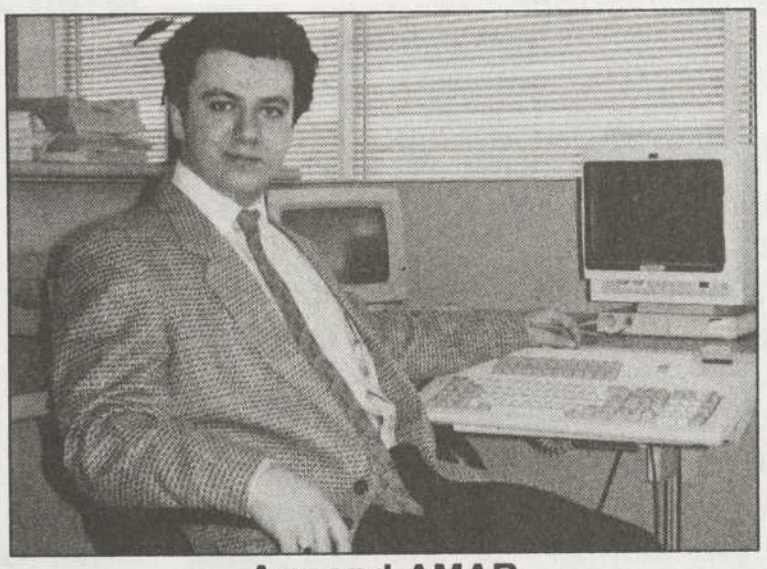
...Votre avenir en dépend !

Pour un service courtois, honnête et expérimenté, consultez notre représentant en matière de ...

- ***STRATÉGIES DE PLACEMENTS***
- ***ANALYSE FINANCIÈRE INFORMATISÉE***
- ***RÉGIMES DE RETRAITE INDIVIDUEL ET DE GROUPE***
- ***RÉGIMES D'ÉPARGNE POUR VOS ENFANTS***
- ***ASSURANCE-VIE INDIVIDUELLE ET FAMILIALE***

« N'attendez pas qu'il soit trop tard. Devenez un investisseur protégé, plutôt qu'un épargnant vulnérable ! »

Assurances offertes par La Compagnie d'Assurance-vie Primerica du Canada.
Fonds mutuels offerts par Les Placements PFSL du Canada Ltée.
Siège social : Mississauga (Ontario)



Armand AMAR
VICE-PRÉSIDENT RÉGIONAL
Assureur-vie et Conseiller en Fonds mutuels

Pour une consultation en soirée, gratuite et sans obligation, appelez-moi.

2204A. Boul. René-Lévesque Ouest,
Montréal (Qué.) H3R 1R6.
Tél. Bur. : 938-1323
Tél. Rés. : 333-6557

Torah... Torah...

par Marc Ohana

Dimanche le 14 juin 1992 à 19 heures précises, les personnes invitées à la réception pour l'accueil du Sepher Torah offert à la mémoire de la regrettée Mme Nicole Lallouz-Médalsy se sont tous regroupés devant le portail de la synagogue. Ils entouraient chaleureusement les porteurs du nouveau Sepher Torah et de ceux de la synagogue sortis pour lui souhaiter symboliquement la bienvenue.



Portée par la musique et les chants, la procession s'est ébranlée dans la joie et la ferveur, sous les regards curieux et bienveillants de nombreux gentils attirés par cette manifestation inhabituelle dans un quartier aussi paisible.

À l'arrivée à la synagogue, M. le Rabbin Shimon David Bouskila ouvrit les portes du Hekhal et tous les porteurs des sépharim les déposèrent avec respect dans cet écrin qui sera leur demeure. Ainsi prit fin la cérémonie extérieure pendant que les réjouissances au sein de la synagogue commençaient.

La salle des fêtes, décorée pour cette occasion de tissus aux couleurs d'or et d'étoffes chatoyantes sur le thème des mille et une nuits, promettait une soirée ébouissante.

En effet, aussitôt les invités placés autour des tables et les instruments de l'orchestre accordés, la soirée prit son élan... La mise aux enchères des Mitzvot entourant l'installation du Sepher fut lancée par les 26 lettres de l'alphabet.

M. le rabbin Bouskila et le maître de cérémonie, M. Marc Elbaz, attribuèrent à chacune des lettres les mots justes et les verbes par lesquels celles-ci commençaient ainsi que leur signification et les bénédictions qui les accompagnaient. Ce fut une excellente leçon de grammaire hébraïque (surtout pour moi, pour qui tout cela était vraiment de l'hébreu...)

Les mains fusaient de partout pour annoncer les dons offerts. Tous les participants et donateurs, gratifiés de bénédictions, furent assistés de deux rabbins pour écrire directement sur le parchemin et pour poser les points de couture reliant les différentes composantes.

Tradition oblige, un excellent souper fut servi tandis que les invités continuaient à renchérir sur les Mitzvot telles que les «etshayim», supports du parchemin, la «Hagoram», ceinture du Sepher Torah et tous les autres ornements.

Avant la fin de la soirée, M. le Rabbin Bouskila et M. le Président Marcel Elbaz, annoncèrent, avec une grande émotion, la promesse faite par M. Lucien Lallouz (père) de faire construire un Mikvé à la mémoire de leur chère disparue, Mme Nicole Lalouz Médalsy ; Le Mikvé sera construit sur le site de la Communauté Petah Tikva.

La soirée fut clôturée par le dépôt du Sepher Torah dans le Hékhal de la Synagogue Petah Tikva.

Souffir Décors Inc.

Le Décorateur de vos soirées

Souhaite à son aimable clientèle et la Communauté, ses meilleurs voeux pour les fêtes de Rosh Hashana, Kippour et Souccot

5410 Rue Ferrier, Montréal. 340-9493



LES PRODUCTIONS

Dan Abitbol enr.

Chana Tova à toute la Communauté

M A R I A G E S

B A R - M I T Z V A H

F I A N Ç A I L L E S

R E C E P T I O N S

A N N I V E R S A I R E S

INFORMEZ-VOUS SUR LES SOIRÉES «JEUNESSE»
À TRÈS BONS PRIX.



Le Son de votre Simcha

Musique • Eclairage • Ballons • Décorations
Cartes d'invitation • Décors de table
Accessoires • Service de limousine

Tél. : 686-8478 • **Pagette** : 599-0946 • **Fax** : 681-1062

Le festival de l'espace

par Raymond Eljarrat

Ce qui a caractérisé l'édition du Festival sépharade 92 c'est l'étendue de l'Espace occupé non seulement sur le plan géographique mais surtout de celui des différentes sphères de l'activité humaine aux couleurs judéo-sépharades.

La satisfaction culturelle s'est harmonieusement mêlée au divertissement pour offrir au public, toutes gammes confondues, les palettes les plus diverses et les plus colorées des expressions artistiques sépharades, contenus et acteurs, le tout lié par une profondeur plus ou moins apparente mais toujours présente.

Le théâtre, expression par la parole d'une mémoire toujours vivante, a touché un public vaste et participatif malgré l'unicité de l'inspiration qui guide ce grand bonhomme, bête de théâtre, ferru de tradition qu'est Solly Lévy. À ses détracteurs qui crient «B'sala», on ne répondra que par cette phrase de Kundera : «Le bonheur naît de la répétition». «B'sala» peut-être, mais n'oublions pas que chaque spectacle qu'il donne se traduit par une révélation, (merveilleux Gad Elmaleh).

En ce qui a trait au diseur de mots, observateur perspicace de la société, Elie Kakon, il y a eu un malentendu : le public attendait un comique sépharade pétri de coutumes et de souvenirs ad hoc, il a eu droit à un artiste d'origine sépharade se moquant gentiment de certains de nos travers et dénonçant des maux de société aussi universels que dangereux, le racisme et la bêtise.

Côté auteurs et penseurs juifs, nous avons eu droit à une brochette haut de gamme, cocktail éternel de la judéïté plurielle, du Juif laïc, Yovel, au néo-marrane, Edgar Morin, aux références sépharades évidentes, en passant par le grand penseur juif, Shmuel Trigano, dont les analyses et les synthèses ont démontré avec force qu'on pouvait être juif dans le judaïsme, tout en adhérant à l'adage : «le changement dans la continuité», véritable défi lancé au judaïsme par la «modernité».

La musique, profane et religieuse, a résonné, à une voix avec les paytanim, Emile Zrihen et le jeune Bouzaglo, en choeur avec Kinor et la chorale de l'École Maïmonide. Langage si familier aux Sépharades où les notes remplacent si bien les mots, quand elles ne les accompagnent pas.

La peinture s'est inscrite naturellement dans cette marche dans le temps, récent pour la peinture israélienne de Dorit Yacoby, dont l'oeuvre émanant de matériaux bruts et hétéroclytes traduit l'angoisse et la fragilité du destin d'Israël plus lointain, la mémoire agissante d'un Maxime Benaïm recréant toute la beauté, la force et la simplicité de ces lieux, mellahs forteresses, lumières éclatantes qui furent nôtres à travers ses portraits de femmes, les siennes dont le regard et les visages aux résonnances évocatrices, une fois sur la toile, deviennent nos femmes, celles qui «titillent» nos souvenirs.

Le Festival sépharade 92 a été pour nous, l'occasion de suivre l'itinéraire riche et diversifié de ceux qui constituent le groupe Gerineldo, lieu de rencontre de chemins éclatés de l'Exil où se conjugue un passé au présent continu, de la fausse turque, voire ashkénaze aux traditions fulgurantes et à l'art affirmé, à la fausse espagnole à la voix cristalline et forte qui cache une vraie juive espagnole, en passant par le docteur «es haketia» de l'Université de la Plazoleta tétouanie, défenseur inconditionnel de cette plage isolée dans le cortex de notre mémoire allié d'une amoureuse et d'une connaisseuse exceptionnelle de la tradition sépharade.

À force de les évoquer, d'en parler, nos martyrs et nos victimes de l'inquisition nous ont envoyé des représentants. Ils furent recus par Carlo Bengio, hôte à la créativité dynamisante, véritable magicien des couleurs et de la mise en scène, digne exécuteur de grandes oeuvres. Ils étaient accompagnés d'un poète, philosophe de cet âge d'or sépharade à jamais révolu. À travers des ombres et sous la lumière, ils nous ont raconté ce pan de l'Histoire du peuple juif, commencée dans la tolérance et terminée dans la mort et dans l'exil. Ils nous ont parlé directement dans la pure tradition sinaïque, sans intermédiaire, juste avec l'aide du talent de personnes d'ici, metteurs en scène, concepteurs, techniciens, auteurs, acteurs et de la technique. Faute de prophète, que pouvait-on faire de mieux ?

Trigano, Morin, Yovel et les autres...





Elie Kakon, observateur perspicace de la société



Emile Zrihen, ou la musique profane et religieuse



Quand les notes remplacent si bien les mots ... avec les chorales Kinor et de l'Ecole Maimonide



Carlo Bengio, véritable magicien des couleurs et de la mise en scène



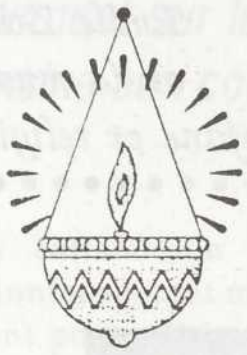


L'univers riche et diversifié du groupe Gérineldo



La mémoire agissante d'un Maxime Benhaim

Sam Edery, Président, et les membres du conseil d'Administration de la communauté sépharade de la Banlieue Ouest de Montréal présentent à toute la Communauté Juive les meilleurs voeux de bonheur, santé, prospérité et de Chalom pour l'Année 5753.
TIZKOU LECHANIM RABOT



Les membres du conseil d'Administration et le personnel de l'École Sépharade sont heureux de présenter leurs meilleurs voeux de Roch Hachana à tous les parents et élèves de l'École ainsi qu'à toute la Communauté.
Puisse cette année apporter joie et bonheur à tous les enfants d'Israël, paix à notre pays et au monde entier.



Le conseil d'Administration, les Comités, le Personnel du Centre Communautaire Juif, ont le plaisir de présenter leurs voeux de Nouvel An aux membres et amis de notre Communauté.
Puisse cette année être une année de paix pour Israël et pour le monde entier.

LE PRÉSIDENT ET LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ASSOCIATION DES JUIFS IRANIENS DU QUÉBEC, ONT LE PLAISIR DE VOUS PRÉSENTER À L'OCCASION DES FÊTES DE ROCH HACHANA ET LA NOUVELLE ANNÉE 5753, LEURS MEILLEURS VOEUX DE PROSPÉRITÉ ET DE BONHEUR POUR VOUS ET LES VÔTRES.



Elie Abitbol, Président, le conseil d'Administration et tout le personnel des 3 campus de l'École Maimonide, souhaitent à l'ensemble de la Communauté Juive, leurs souhaits pour une nouvelle année heureuse, prospère et de santé.
CHANA TOVA

Quel pays a la meilleure qualité de vie au monde ?

Le Canada... c'est reconnu !

En effet, le Canada s'est classé premier dans le Rapport mondial sur le développement humain (1992) publié par le Programme des Nations Unies pour le développement. L'indice de développement humain (IDH) utilisé dans ce rapport est le résultat d'une évaluation de l'espérance de vie, du niveau de scolarité et du pouvoir d'achat des habitants de 160 pays.

Canada

Le Canada a 125 ans.
Il y a de quoi être fier.

M. Abraham Castiel honoré

M. Abraham Castiel, Directeur à l' Ecole Maimonide a pris sa retraite à compter du 30 juin 1992.À cette occasion, un hommage chaleureux lui a été rendu à la Place des Arts le 22 juin 1992, par le Président de l'Ecole, M. Elie Abitbol qui lui a également remis une plaque en témoignage de reconnaissance pour plusieurs années de service rendu avec beaucoup de dévouement, de coeur et de sensibilité à la cause de l'éducation juive et sépharade dans notre Communauté.

Nous reproduisons ci-après des extraits du discours de M. Abitbol :

«...Nous honorons ce soir M. Abraham Castiel qui prend sa retraite à la fin du mois.

M. Abraham Castiel était au service de l'Ecole depuis de nombreuses années. Il avait déjà derrière lui, au Maroc d'abord, à Madrid par la suite, toute une carrière d'enseignant et de directeur d'école au moment où



nous l'avons engagé à titre de surveillant général de notre école secondaire. Il a depuis assumé les fonctions de directeur de l'Ecole primaire à Côte St-Luc et à Ville St-Laurent, avec beaucoup de coeur, de savoir-faire et de dévouement.

Les heures n'ont jamais compté pour lui et l'éducation des enfants et leur bien être lui tenaient énormément à coeur.

Il était attentif aux suggestions des parents et a toujours fait de son mieux pour y donner suite de la meilleure manière possible.

Par dessus tout M. Castiel était un gentleman, un éducateur d'une grande culture et un Sépharade éminemment fier de son Judaïsme et des valeurs véhiculées à travers la tradition sépharade.

Je suis heureux pour l'Ecole et la Communauté, qu'il ait fait un bout de chemim important avec nous et je lui dis ici toute notre appréciation ».

Hanna et Moty Raviv retournent en Israël

Au cours des cérémonies de fin d'année, à la Place des Arts, M. Elie Abitbol, Président de l'Ecole Maïmonide, a salué avec reconnaissance le travail remarquable de Hanna et Moty Raviv qui retournent en Israël après cinq années d'une shlihout dont l'empreinte aura été considérable au niveau des Etudes Juives et du vécu israélien à l'Ecole. Nous publions ci-après l'allocution du Président.

« Je voudrais, au nom du Conseil d'Administration, des parents, de la Direction de l'Ecole, du Corps professoral et en mon nom personnel, renouveler à Hanna et à Moty Raviv nos souhaits de bonheur, de réussite et de santé à l'occasion de leur retour en Israël.

Leur contribution a tout simplement été fantastique et nous leur en sommes reconnaissants.

Plusieurs d'entre nous ont assisté l'autre soir au Campus de Côte St-Luc au spectacle de fin d'année auquel les élèves de toutes les classes ont participé pour honorer Moty et Hanna et qui fut pour nous une soirée mémorable.

L'aisance avec laquelle les élèves de la 2ème à la 6ème année évoluaient en hébreu faisait plaisir à voir et à entendre tout en représentant un témoignage éloquent de leur maîtrise en l'hébreu grâce à l'excellent travail de leurs professeurs venus d'Israël.

C'est avec beaucoup d'affection que je remets à Hanna et à Moty un beau souvenir de la part de l'Ecole en leur disant *Shouvkhem Leshalom* ».

LES PRÉCIEUSES SONT EN VILLE!
Diamants, rubis, saphirs, émeraudes, perles, bijoux

5 semaines de découverte de cailloux précieux, étincelants, et de toutes couleurs. Une occasion unique de vous informer et d'en savoir plus sur les pierres précieuses, les perles et les bijoux pour mieux les acheter ou pour en rêver.

Les conférences sont données par **Les Gemmologistes Associés,** un laboratoire de gemmologie spécialisé dans l'expertise, le conseil et la formation.

INFORMATION: 871-4725

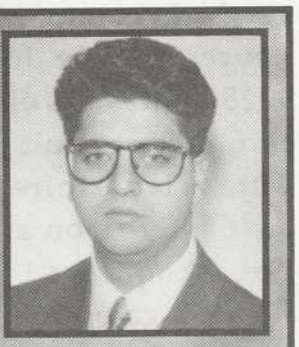
Meilleurs voeux pour les fêtes de
Roch Hashana à toute la Communauté
et à notre aimable clientèle

El Morocco
TRAITEUR
GLATT KOSHER



Pour le meilleur et pour le prix...
Exclusivement
Vôtre
844-0203

COMMENT PASSER AUJOURD'HUI MÊME
DE L'ADMIRATION À LA POSSESSION
D'UNE MERCEDES-BENZ.



Patrick Roche
Conseiller aux ventes



Mercedes-Benz

Automobiles **Silver Star** Montréal Inc.
845, Boulevard Taschereau, Greenfield Park (Québec) J 4 V 2 J 2

TÉL.: (514) **672-2720**
Conditions avantageuses pour
les membres de la Communauté

Programme d'Action Social en Israël

une équipe toujours en action !

par Esther Mellul

Le 14 juin dernier, le Projet d'Action Sociale en Israël (PASI), organisait (avant son grand départ du 2 juillet pour Israël), son tournoi annuel de tennis.

Dimanche matin, 9 heures : l'équipe PASI accueille trente-deux participants hommes et femmes au Centre Tennis 13 à Laval. Ces derniers sont répartis en seize équipes scindées en deux groupes de huit équipes étiquetés catégorie A et catégorie B. Il faut noter que la catégorie A est plus forte que la catégorie B.

Le tournoi débute à 10 heures. Il est brièvement interrompu à 13 heures pour le déjeûner.

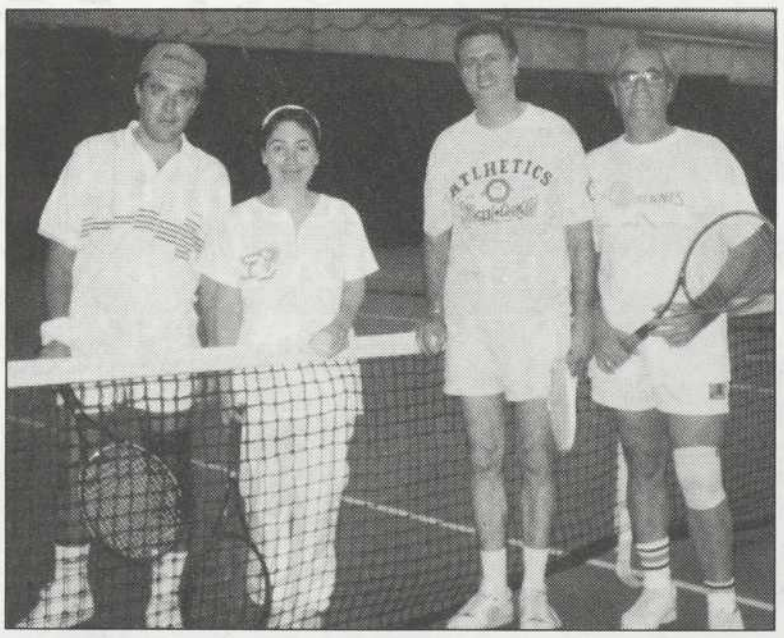
À 15 heures les éliminatoires sont terminées et huit finalistes se disputent la victoire.

À 16 heures, on annonce les noms des vainqueurs !

Dans la catégorie A, ce sont MM. Sidney Azencot et Gabriel Bitton qui remportent la victoire sur leurs rudes adversaires MM. Gabriel Malka et André Abécassis. Dans la catégorie B, ce sont M. Albert Lévy et Mme Solange Oliel qui triomphent contre MM. Michel Sebag et Raphaël Abitbol.



De gauche à droite : Sidney Azencot, Gabriel Bitton, Gabriel Malka, M. Kakon et André Abecassis.



De gauche à droite : Albert Lévy, Solange Oliel, Michel Sebag et Raphaël Abitbol.

À 17 heures, il faut rattraper toutes ces calories brûlées, le dîner est donc servi. En attendant de passer au dessert, des prix de présence sont tirés au sort, les trophées sont attribués aux champions et les plaques et médailles aux finalistes.

À 20 heures, la journée prend fin. Tout le monde est exténué mais ravi d'avoir passé un si bon moment dans une ambiance aussi amicale.

Le succès de cette activité est due à la généreuse contribution des commanditaires ainsi qu'au dévouement et à l'implication de M. Albert Lévy, président du Comité PASI-TENNIS "92 appuyé par M. James Dahan, directeur général et «parrain» du projet PASI.

Message à tous les sportifs qui se mordent les doigts de n'avoir pas participé: préparez-vous à vous mettre en pleine forme car un comité s'est déjà réuni pour vous organiser un tournoi de tennis et de squash le 22 novembre prochain.

Bravo à toute l'équipe PASI !

Tolédano Illouz

Comptables Agréés - *Chartered Accountants*

Fiscalité

Planification financière

T.P.S. et T.V.Q.

NOTRE BUT

VOTRE REUSSITE

Comptabilité

Vérification opérationnelle

Conseils en gestion

5285 boul. Décarie, suite 200, Montréal (QC) H3W 3C2 Tél.: (514) 488-3500 Fax: (514) 488-2688

«B.H.»

LA CONGRÉGATION ESPAGNOLE ET PORTUGAISE SHEARITH ISRAËL

vous invite à

UNE SOIRÉE DE PIYUTIMES ET DE CHANTS ORIENTAUX

à l'occasion de son

225e anniversaire.

En vedette:



Gabriel Kakon
«Gavroche»
(Montréal)



Hazzan Meir Levy
(New York)



Hazzan Yehuda Abitan
(Montréal)



accompagnés de l'Orchestre Henri Abitan
et de la Chorale de la Congrégation Espagnole et Portugaise

Récits par Dr. Dina Sabbah

LE SAMEDI 7 NOVEMBRE 1992 à 19 h 30

SALLE LAWEE DE LA CONGRÉGATION ESPAGNOLE ET PORTUGAISE
5455, rue Lemieux

Des rafraîchissements seront servis Bar disponible
Billets 25,00 $ Étudiants 15,00 $

Pour information et réservations, veuillez contacter le bureau de la Congrégation au 737-3695.

JOE VIDÉO

— HENNÉ

— BAR-MITZVAH

— MARIAGE

EFFETS SPÉCIAUX INFORMATISÉS

341-3158

POUR UNE DÉMONSTRATION GRATUITE



Garderie BETTY

« Une garderie différente »



- GARDERIE POUR ENFANTS DE 15 MOIS ET PLUS
- REPAS CHAUDS ET COLLATIONS STRICTEMENT CASHER
- PERSONNEL HAUTEMENT QUALIFIÉ ET EXPÉRIMENTÉ
- PROGRAMMES ÉDUCATIFS ET RÉCRÉATIFS
- HORAIRE : DE 8 H 00 À 18 H 00
- PLACES DISPONIBLES MAIS LIMITÉES

340, Boul. Laurentien, suite 222
Ville St-Laurent, Québec. H4M 2L4 • Tél. : 747-6639

cours particuliers en

MATHEMATIQUES ET PHYSIQUE

de niveau secondaire et cegep

tarifs très raisonnables

contacter **Gilles Elhadad**

au **489-6262** ou **478-8828**

LABORATOIRE ACOUSTIQUE ARCHITECTURAL 3D

Gilles Elhadad, *physicien*
Responsable
du département technique

Tél.: (514) 478-8828
Fax: (514) 478-8830

63, rang Ste-Claire, Ste-Anne-des-Plaines, Québec, J0N 1H0

Vous déménagez ? Ne manquez pas la prochaine Voix Sépharade ! Communiquez votre nouvelle adresse.

DR. CLAUDE COHEN
CHIRURGIEN DENTISTE

1668 de Maisonneuve Ouest, Montréal
Qué. H3H 1J7 (Métro Guy, sortie St-Mathieu)
Tél: (514) 933-3641

CLINIQUE DENTAIRE CHABANEL
294 Chabanel Ouest, suite 302. Montréal, Qué. H2G 1N5

Dr Jacob IFRAH
Chirurgien-dentiste

TÉL. : 389-9990 Urgence soir: 481-5455

CLINIQUE DENTAIRE
LASRY & LASRY

Dr Joelle Lasry et Dr Rachel Lasry

Rendez-vous : Jour et soir - Service d'urgence

4080, Ave Van Horne,
(entre Victoria et Côte des Neiges)
Montréal, Qc. H3S 1S1 731-7721

Tél. : (514) 285-1226
Fax : (514) 285-1763

Eva Hazan, M.A., LL.B., D.D.N.
NOTAIRE

1010, Sherbrooke Ouest, suite 2405,
Montréal, Québec H3A 2R7

DRAZIN,OUAKNINE & FRIEDMAN
NOTAIRES ET CONSEILLERS JURIDIQUES
NOTARIES AND TITLE ATTORNEYS

C'est avec plaisir que nous annonçons
l'admission à notre firme de
JACQUES ZNATY

1, PLACE VILLE MARIE, SUITE 1615. MONTRÉAL. QUÉ.H3B 2B6
TÉL. : (514) 397-1331 FAX : (514) 397-0530

VISIONEX

Maryse Ohayon
présidente

PRODUCTIONS AUDIO-VISUELLES

1145, rue Clément, Ville Saint-Laurent (Québec) • H4L 1S4
Téléphone : (514) 747-3726 • Télécopieur : (514) 747-2019

MESSAGE DU MINISTRE DE L'ÉDUCATION



La soirée du 27 septembre constitue un moment important pour les membres de la Communauté Sépharade du Québec puisqu'elle marquera le nouvel an juif.

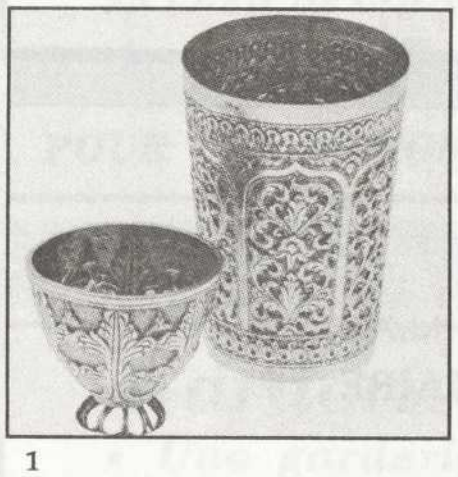
Qu'il me soit permis de transmettre à chacun et à chacune d'entre vous mes meilleurs voeux de bonheur, de paix et de prospérité en cette nouvelle année juive 5753.

Je profite de l'occasion pour saluer l'importante contribution de la communauté Sépharade à la société québécoise et plus particulièrement en matière d'éducation.

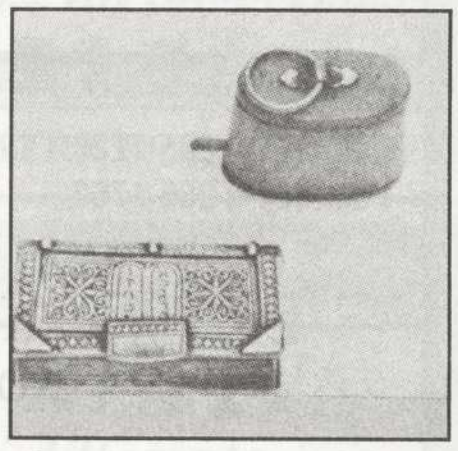
L' Shana Tovah !
LE MINISTRE
Michel Pagé

Sefarad 92 : un acte d'amour... et de mémoire

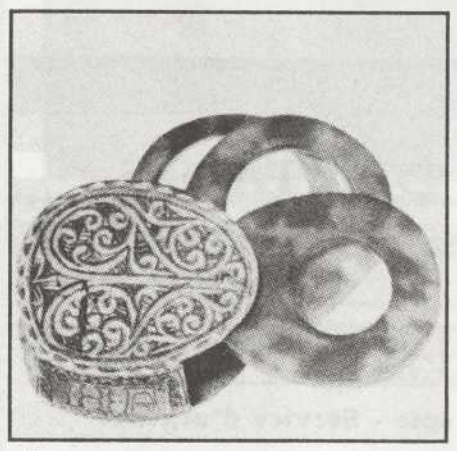
par Suzanne Dadoun



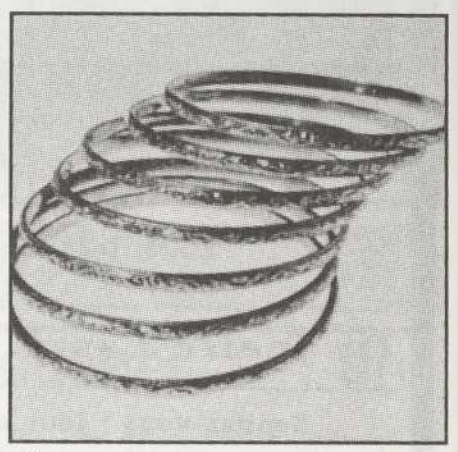
1



2



3



4

«Une photo vaut mille mots» dit-on souvent. Ce qu'on réalise moins est qu'un simple objet vaut parfois bien davantage.

Les archéologues le savent en retrouvant la trame d'une civilisation à partir du matériau, du dessin, des couleurs d'une poterie ou d'autres objets vestiges.

Car les objets témoignent d'un mode de vie, d'une façon d'être au monde dans un environnement particulier. Ils constituent non seulement le prolongement de la main comme les outils, mais de la pensée, de la culture comme les objets de culte ou d'art.

Notre décor quotidien est rempli de ces objets témoins qui pourraient raconter nos gestes les plus simples comme les plus signifiants. Mais au-delà de notre vie «ici et maintenant», qui n'a pas chez soi, une assiette, un châle, un verre de kiddouch, un bijou hérité presque négligemment, d'une arrière-grand-mère et porteur d'un passé lourd d'histoire et de traditions ? Et les anecdotes, les «légendes» rattachées à ces objets, n'ont-elles pas souvent, tissé une mémoire familiale dans laquelle, quelque part nous avons puisé un peu de notre identité ?

Regardez autour de vous : vous en avez de ces objets anciens que vous ne voyez plus. Ils sont en réalité d'une grande richesse et précieux pour notre mémoire collective.

Cette richesse mérite d'être mise en lumière et célébrée. Et quelle meilleure occasion que le cinquième centenaire de l'expulsion des Juifs d'Espagne ?

En cette années exceptionnelle, le Comité Juif de Montréal «Sefarad 92» sous la présidence de Salomon Oziel, s'est donné comme mandat de faire découvrir à nos concitoyens l'univers culturel sépharade : comment se sont transmises et traduites les traditions juives issues d'Espagne ? Comment se sont adaptés et modelés à différents pays d'accueil ceux qui sont devenus les Sépharades.

Voilà ce que montrera l'exposition «Saisons Sépharades » du 4 au 22 novembre prochains aux Cours Mont-Royal à travers les objets «artéfacts»glanés autour de nous.

Coty Benchétrit et son Comité s'affairent depuis des mois avec succès à cette précieuse collecte. Mais il est possible que vos trésors leurs soient restés cachés. Si c'est le cas, appelez «SEFARAD 92 au 733-0812.

Ces éléments d'exposition, empruntés par contrats en bonne et dûe forme, soigneusement assurés et répertoriés, seront accompagnés du nom de leur propriétaire et de commentaires. Ils illustreront les quatre cycles de la vie juive , vus comme des «saisons», qui structureront, sur une idée du professeur Yossi Lévy, l'exposition : vie quotidienne, Shabbat, fêtes et moments exceptionnels tels que naissances, bar-mitzvot, mariages, etc...

Et si, par-delà l'illustration de ces saisons, un objet, un seul, par sa puissance d'évocation fait remonter en chacun une bouffée du passé, une émotion, la nostalgie d'un monde disparu... alors nous aurons réussi.

---

1 - Gobelets pour le qidduch, Tanger; XVIII ou XIX siècle, argent martelé ou ciselé.
2 - Tabatières; corne jaune et bois et nickel, ou en forme de livre; argent ciselé.
3 - Loupes, avec lentilles enchâssées dans des montures de corne; boitier argent.
4 - Bracelets, Casablanca; vers 1930, sept anneaux d'or ciselés de rinceaux.
Source : «La vie juive au Maroc», Aviva Muller-Lancet et Dominique Champault. Editions Stavit



Meilleurs voeux de bonheur et santé pour la Nouvelle Année

John Ciaccia
Député de Mont-Royal et
Ministre des Affaires internationales

ASSOCIATION LIBÉRALE DE MONT-ROYAL LIBERAL ASSOCIATION
1255 LAIRD # 368, MONT-ROYAL, QC. H3P 2T1 - (514) 341-1154

LE CONGRÈS JUIF CANADIEN
RÉGION DU QUÉBEC

Souhaite à tous les membres de la communauté juive une bonne année

לשנה טובה תכתבו

MANUEL SHACTER
Président

MICHAEL CRELINSTEN
Directeur général



ALBERT SEBBAGH

Pour animer soirées orientales, Mariages, Bar-Mitzvah etc. Musique Israélienne et populaire aussi au répertoire.

335-0609 & 387-2418

Les tours de magie de nos serveurs au bar et aux tables, vont surprendre, fasciner et faire rire vos invités, toute la soirée.

LES SERVICES DE BAR JODAN

Vous offre pour leur 20e anniversaire

GRATUITEMENT :
- Décoration de ballons, centres de tables.
- Champagne à l'heure du cocktail.
- Limousine ou Rolls-Royce blanche pour les nouveaux mariés.
- Service dispensé par des «Geishas».
- Un porteur d'eau costumé en «Gherab» de Marrakech, passera aux tables.
- Boissons exotiques, cadeaux au Bar-mitzvah et ses amis.



Magiquement vôtre,
Daniel Acoca

Tél. : 737-4019 —Cell. : 592-3376 — Pagette : 596-8809

AVANT-PROPOS

Tu seras un vieux, mon fils !

par Raymond Eljarrat.

L'euphorie des années 60 passée, la révolution rangée aux placards de l'Histoire, les jeunes ont délaissé et la paix et l'amour collectif pour le plus égoïste des «cocooning». Après avoir sucé jusqu'à la moëlle l'État providence, on le remplaça par l'état Provigo : ce furent les années des tempes grises, des rentiers, des préretraités. On avait voulu nous faire croire à une fin de parcours sans faute pour ceux qui quittaient la vie active. L'éveil des années 80 fut brutal. Les budgets sociaux devinrent de véritables terrains de golf où l'on ne cessait de compter les trous. Le vernis médiatique disparu, la réalité crue s'imposa : solitude, stress, abandon, désarroi et inquiétude furent souvent le lot de ceux que «politicaly correct», on appelle nos aînés, ou mieux, l'Âge d'Or. Dans notre Communauté, ces problèmes se vivaient et se vivent au quotidien car au problème de l'âge vient s'ajouter celui du déracinement. Des actions ponctuelles, spécifiques ont été engagées par la Communauté Sépharade en particulier, pour adoucir ce passage obligé de la vie. Des individus bénévoles dans l'âme, héritiers de cette Tradition communautaire juive et marocaine ont posé des gestes d'une grande noblesse alors qu'à d'autres niveaux on essayait d'adapter les institutions juives existantes à la réalité sépharade.

Le Bel Âge du Centre Communautaire Juif, au service du bien-être des personnes âgées, remplit à merveille son rôle sous la houlette de sa présidente, Arielle Lasry. Le personnel du département se dévoue corps et âme pour que ses membres puissent trouver l'environnement adéquat à leur autonomie et à leur épanouissment. Et ça marche ! Nous avons rencontré des dames au dynamisme contagieux, à l'humour caustique, au talent immense. Puisse le nombre des adhérents de ce département se multiplier et remplir le Foyer. Leurs noms resteront gravés dans nos mémoires comme source de fierté pour notre Communauté et gage d'épanouissement pour toi, demain, mon fils.

AIDEZ-NOUS À VOUS TROUVER DU TRAVAIL

Recevez-vous de l'Aide sociale? L'Assurance-chômage? Êtes-vous sans emploi?
Vous pouvez être éligible à participer au

PROJET D'INCITATION À L'EMPLOI (P.I.E.)

Le P.I.E. est un programme de préparation à l'emploi visant à améliorer les techniques de recherche d'emploi. Le P.I.E. est gratuit, offert aux résidents de Côte-des-Neiges et Notre-Dame-de-Grâce. C'est un programme de huit (8) semaines, du lundi au vendredi, de 9 hrs à midi. Ce programme consiste à augmenter la confiance en soi, acquérir les aptitudes pour une communication efficace, déterminer les intérêts et les aptitudes à l'emploi, la rédaction d'un curriculum-vitae, assister à des conférences, recueillir les informations sur le marché du travail, développer l'affirmation de soi, améliorer les techniques d'entrevue.
Pour de plus amples renseignements, contactez **Sarah Malka** au Centre d'Orientation Juif **(345-2625).**
Le P.I.E. se fait en collaboration avec les Services Sociaux Juifs à la Famille de l'Institut Baron de Hirsch et la Fédération C.J.A.

FEDERATION CJA

JVS

Femme d'idées, femme d'action

Arielle Lasry, enseignante de formation, spécialisée en éducation interculturelle, andragogie et gérontologie éducative, mène simultanément une recherche théorique et une pratique sur le terrain dans le domaine socioculturel et éducatif des adultes.
Fervente partisane de la formation continue et de l'autonomie des personnes âgées, c'est tout naturellement qu'elle s'est retrouvée à présider le département Bel Âge du Centre Communautaire Juif auquel elle a insufflé son dynamisme.

Votre implication auprès du 3ème âge a-t-elle une raison particulière ?

De par mes études et mes occupations professionnelles, c'est une problématique à laquelle je suis attachée depuis cinq ans. Je complète d'ailleurs un doctorat sur l'éducation au 3ème âge. C'est presque naturellement que j'ai été amenée à constituer le Comité Bel Âge au Centre Communautaire Juif et à le présider.

L'approche de cette problématique présente certaines particularités, mentalité autre, contexte nouveau. Y-a-t-il eu rupture profonde ou tendance à un équilibre nouveau avec la nouvelle société, la nouvelle génération ?

On ne peut pas affirmer qu'il y ait eu rupture, ni acculturation d'ailleurs. On peut parler de transposition de valeurs et d'adaptation au contexte nord-américain. Il n'y a pas de particularité spécifique à la communauté sépharade. Cette tranche d'âge constitue le dernier bastion d'une culture d'ailleurs et c'est là un aspect très important. À ce point de vue, il y a urgence à recueillir leur témoignage.

Le modèle d'approche que vous préconiseriez tendrait-il vers une société du loisir ou vers une insertion au monde du travail ?

Je pencherais plutôt vers une insertion sociale. On se doit de choisir le moment de sa retraite et même de choisir une deuxième carrière à 50 ans. L'objectif vers lequel nous devions tendre serait l'autonomie, une véritable nécessité ! Dans le cadre de mes recherches, j'ai été amenée à constater le dynamisme et le nombre de projets conçus par les personnes du 3ème âge, l'avenir faisant partie intégrante de leur démarche. Je reste persuadée que la formation change, de manière positive, l'estime de soi. Je crains fort que la société de loisir telle qu'on la conçoit ne tende vers une infantilisation des personnes âgées. Il est peut-être vrai que l'on finit sa vie comme on l'a commencée, dixit une sociologue. Mais même là, il y a marge de manoeuvre et besoin d'intervention. Si je me réfère à la population qui fréquente le Bel Âge au C.C.J., on note une surreprésentation de femmes (3/4 des participants), rares sont les couples. Les hommes sont plus repliés sur eux-mêmes. Nous subissons le problème du bénévolat d'une façon plus aigüe, les candidats potentiels semblent bouder cette tranche d'âge, pour diverses raisons.



Le problème de la langue, de la formation est-il plus grave chez les Sépharades ?

Il faut dire que le niveau scolaire est relativement peu élevé, élémentaire en général. Mais on sent un grand désir de s'actualiser et un intérêt soutenu pour parfaire ses connaissances : cours d'anglais, d'hébreu bien suivis.

Quels sont d'après vous les plus grands défis lancés à nos aînés ?

Se prendre en main, ne pas compter sur leurs enfants, agir même un peu égoïstement, garder constamment en soi le désir de s'actualiser, faire en sorte que ce désir fasse partie du quotidien, faire partie de conseils d'administration dans les institutions communautaires.

Le mot de la fin ?

Mettre une emphase plus grande sur les aînés car ils ont quelque chose à nous transmettre. Former une équipe de bénévoles attachée à ces personnes. Les structures communautaires existent, il s'agira tout simplement de les adapter. Cela revient à nous, car nos relations avec le Golden Age sont peu reluisantes.

Il faudrait rappeler que les gestes que nous posons aujourd'hui nous serviront demain.

Pour le Bel Âge...on s'engage

Au Centre Communautaire Juif, les aînés, quelque soit l'appellation qu'on leur donne, sont une priorité. Avant de constituer le noyau du département Bel Âge, nombre d'entre eux ont longtemps participé à la vie du C.C.J. et fréquenté le club Amitiés du département Loisirs.

La mutation s'est opérée naturellement, le besoin, selon la formule de Lamarck, créant l'organe. Allant à la rencontre de ce besoin, Ralph Sultan et Carol Amar(à l'époque, professionnelle des services sociaux de la C.S.Q.) présentèrent aux responsables de l'A.J.C.S. le projet du département Bel Âge du C.C.J.. Le projet fut approuvé et le département Bel Âge, bénéficiaire d'une professionnelle à temps plein, fit intégré au département Loisirs.

Constitué en département autonome, le Bel Âge est actuellement présidé par Arielle Lasry.

Sa raison d'être est fondée sur une demande réelle car très peu de nos aînés sépharades fréquentent le pendant anglophone (Golden Age).

Nous avons demandé à la responsable professionnelle du département ce qu'il en était de la coopération avec le Golden Age dont les disponibilités matérielles sont immenses. Plusieurs démarches entreprises dans le but de partager un certain nombre de services ont été accueillies par des fins de non recevoir et ont provoqué un certain ostracisme à l'égard de la professionnelle du Centre. Triste constat.

Malgré ces incidents de parcours, l'histoire du Bel Âge est belle, de cette beauté pionnière, de cette proximité des gens, programmeurs et acteurs. On ne peut la passer sous silence. Depuis cette participation active et stimulante au programme de Radio-Canada : «Le temps de vivre» que d'aucuns considèrent comme le jour de la naissance du Bel Âge, que de chemin parcouru: activités multiples allant du trempage dans le milieu de vie (connaissance de ma communauté, de ma ville) pour rompre la glace de la solitude, aux sorties concerts, spectacles, visites de musées, conférences, cours de langues ou de cuisine, sessions régulières pour s'informer de ses droits.

Aujourd'hui plus qu'hier et peut-être moins que demain (on s'attache déjà à des programmes nouveaux, plus élaborés), nos aînés rompent avec la solitude; leur participation et leurs réalisations les valorisent «dangereusement»: certains de nos aînés ayant fait un tabac lors d'un défilé de mode et d'une rétrospective des caftans, on les demande maintenant comme mannequins.

Le Foyer du Bel Âge constitue un lieu de rencontres, d'échanges où se tissent des amitiés, se manifestent des talents, où des barrières ancestrales tombent pour laisser passer ce qu'il y a de mieux en nous. L'odeur de cette cuisine aux effluves évocatrices embaume l'atmosphère du Centre, où une de nos aînées suit son cours d'anglais avec des Russes fraichement arrivés, où d'autres peignent des tableaux, alors qu'une autre ancienne enseignante met à profit son expérience pour faire de la révision des textes de leur journal «La Voix de la Sagesse», magazine au contenu riche et intéressant, qui donne à la population le point de vue des aînés sur des sujets variés.

Belle victoire sur la solitude et les préjugés, hommage à Arielle Lasry instigatrice, éducatrice respectueuse de l'âme humaine qui, paraît-il, n'a pas d'âge.



Photo : VÉRO BONCOMPAGNI

Il me fait plaisir de présenter aux lectrices et aux lecteurs de LA VOIX SÉPHARADE ainsi qu'à toute la communauté juive mes voeux les plus sincères de santé, de bonheur et de prospérité à l'occasion de la Nouvelle Année 5753.
Puisse cette nouvelle année voir enfin fleurir la paix au Moyen-Orient.

L'SHANA TOVA TIKATEVU

André Boulerice
Député de Sainte-Marie-Saint-Jacques
Porte parole de l'Opposition officielle
pour les Arts et la Culture
Chargé de la Francophonie
Membre du Bureau de l'Assemblée nationale

La moëlle et les os



Que serait le Bel Âge devenu sans leur présence aussi constante que stimulante ? Mesdames Fiby Bensoussan, Elkrief, Sebbag et les autres, elles qui sont venues au Bel Âge pour rompre leur solitude et qui, une fois embarquées, n'ont eu de cesse que de participer à toutes les activités de tricot-crochet, ou de cuisine, en passant par la peinture et l'écriture. Elles reçoivent et elles donnent. Elles se découvrent des talents, rompent des tabous, se font gardiennes de mémoire et ambassadrices communautaires auprès des autres composantes de la société québécoise. Elles se sensibilisent au vécu juif et non-juif d'ici, elles voyagent, elles sortent de l'enfermement dans lequel certaines traditions ou circonstances les maintenaient. La nostalgie n'est pas absente, du moins pas toujours, elles revivent certaines valeurs qu'elles croient aujourd'hui méprisées : respect des parents, éducation traditionnelle, famille unie, mais vantent sans ambage l'hospitalité, la qualité de vie qu'elles ont trouvées en quittant leur pays d'origine. Elles constatent dans leurs activités, le manque de participation masculine. De là à poser le problème du remariage éventuel il n'y avait qu'un pas, que nous avons allégrement franchi et que nos interlocutrices, qui sur le ton détaché, qui sur le ton pudique, ont prestement rejeté. Question sans réponse qu'illustre assez bien l'anecdote suivante : «À une de nos gentes dames sépharades, un Ashkénaze d'âge respectable, fait une demande en mariage en bonne et dûe forme. Devant le refus essuyé, il ne peut que balbutier ces quelques mots : «Ah bon ?, je ne savais pas que je pouvais demander autre chose ».

Quand le coeur remplace l'Horloge



Il y en a qui naissent dans le beurre, d'autres dans les épinards, d'autres dans les deux. Clémence est née dans une atmosphère, un milieu, où le respect de l'Autre était la règle. Aussi loin que puissent s'étendre les racines de sa mémoire, c'est sur un terreau de générosité et de souvenirs heureux qu'elles se sont fixées. De sa grand'mère, affectueuse, pilier des traditions et creuset de toutes les valeurs si délicieusement sépharades que Clémence nous livrera bientôt, en partie, sous forme de contes au contenu évocateur, jusqu'à sa belle famille où la plus grande «manie» consistait à créer des oeuvres charitables dont une au moins a fait l'objet d'un article dans La Voix Sépharade, le Home Bengio, pour ne point le nommer. Tout dans la vie de Clémence la prédestinait à devenir cette bénévole à la disponibilité infinie. La traversée de l'Atlantique se fit en douceur pour Clémence qui s'intégra naturellement à la Communauté de Montréal, riche de son expérience professionnelle européo-américaine acquise au Maroc et de son vécu. À Montréal, rares sont les organisations qui n'ont pas bénéficié de la présence active et stimulante de Clémence Lévy. Une grande dame au rayonnement contagieux, à la silhouette frêle, au visage diaphane et à la beauté intérieure éclatante qui est et restera un modèle pour les générations futures. Blanche-Neige communautaire à qui le miroir ne pourra que rendre justice :
« Oui Clémence, tu es la plus belle ».

De la nostalgie mogadorienne... à la Belle Province.

Dans l'apologie sépharade, on entend souvent parler de Salonique, la ville au destin tragique. Mais saviez-vous que la ville de Mogador, au Maroc, a partagé avec cette ville la particularité d'avoir été à majorité juive ?

C'est ce que nous apprenons au cours d'une conversation à bâtons rompus avec M. Abner Buzaglo, vénérable personnage aux allures dandyesques, à la prose facile, qui peut vous entretenir de liturgie sépharade aussi bien que des faits et gestes de la vie de Christophe Colomb.

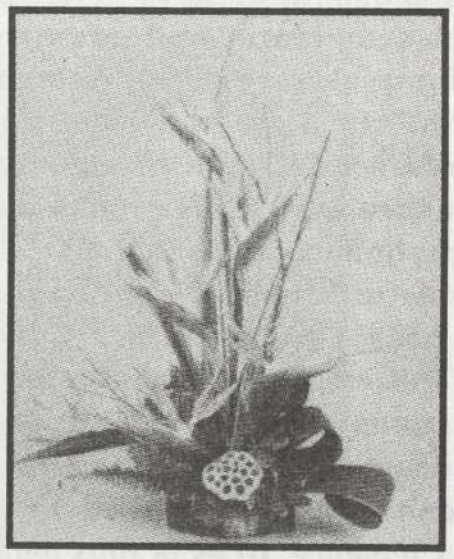
M. Buzaglo est intarissable quand il s'agit de Mogador où il vit le jour en 1909. D'après ses estimations 18,000 juifs sur 24,000 habitants, trente cinq synagogues, sept mosquées et ce en 1929 nous affirme t-il d'une voix assurée et convaincue de ses dires. Parler de cohabitation judéo-arabe harmonieuse serait pour notre interlocuteur un véritable euphémisme. Pensez donc, même des esclaves musulmanes étaient offertes aux Juifs par leurs amis musulmans ! Ville forteresse, ville de passage, Mogador oublie de se créer une infrastructure commerciale, industrielle, oubli fatal qui entraîna nombre de ses enfants à la quitter pour un exil intérieur, pôle d'attraction incontournable où notre interlocuteur, jeune et dynamique installe sa tente. Il fait comme certains de ses coréligionnaires : mener parallèlement à sa vie professionnelle, une activité communautaire intense, déchiré entre l'occidentalisation, les devoirs de la fidélité et les appels naissants sortis des entrailles de la Jérusalem mythique. Il particip activement à la renaissance de l'Association Charles Netter, il est la cheville ouvrière de la LICA (Ligue internationale contre l'antisémitisme) aux moments les plus sombres du destin juif, en organisant des soirées et des conférences rehaussées par la présence de personnalités de renommée mondiale, tels MM. Bernard Lecache et Tristan Bernard. Tout cela sous l'oeil méfiant des autorités françaises, et dans le but de rassembler Juifs et Arabes.

M. Buzaglo coule des jours heureux au Maroc; il connaît Tanger ville internationale et l'Espagne de l'époque. Il inscrit son nom sur le Manifeste d'indépendance de l'Istiqlal.

En 1973, une page est tournée avec la traversée de l'Atlantique et le débarquement au Québec. Comme beaucoup de Juifs marocains de l'époque, Abner Buzaglo recherchera le contact de la Communauté, histoire d'amortir le choc culturel. C'est chose faite lorsqu'à Côte St-Luc, il rencontre ceux qu'il appelle les trois mousquetaires, Joseph Gabay, Judah Castiel, Simon Busbib et d'Artagnan, le Rabbin Moise Ohana.

Riche de ses expériences et de sagesse, il ne cesse de développer ses centres d'intérêt : il écrit avec ferveur, avec une certaine urgence car au fond de lui-même, il craint quelque peu pour le judaïsme et les traditions. Il pointe du doigt les parents, légataires universels et les autorités religieuses afin qu'elles se penchent sur une certaine exploitation de la religion (cashrout par exemple). Il n'a rien perdu de son enthousiasme d'antan. Il continue de croire à l'amitié judéo-arabe et parie de notre avenir sur cette terre.





FLEURISTE

LE CASABLANCA

À la disposition de la Communauté pour :
MARIAGES — BAR-MITZVAH — HÉNNÉ
FLEURS NATURELLES OU EN SOIE
ARRANGEMENTS DE TOUS GENRES
CHOCOLATS BELGES (MK) ET PANIERS DE FRUITS

NOS PRIX SONT TRÈS COMPÉTITIFS

1231, rue Bernard Ouest, (face au cinéma Outremont).

SAMY Tél. : 278-4504

La Dame qui venait du Nil

À Montréal,il arrive souvent que l'on associe «sépharade» avec « marocain ». Madame Sarah Asher est peut-être l'exception qui confirme la règle puisqu'elle nous arrive d'Alexandrie après un long séjour brésilien.



Francophone et sépharade, la famille Asher a vécu sous les tropiques et au bord de la Méditerranée une douce «séphardité» sans histoire.

Arrivés à Montréal, les Asher ont dû, du moins pour les enfants, intégrer le milieu anglophone, religion oblige. Après une carrière bien remplie dans l'enseignement du français (Mme Asher parle huit langues et est diplômée en linguistique), à l'heure de la retraite, ils ont décidé de renouer avec le milieu juif et francophone et c'est tout naturellement qu'ils se sont retrouvés au Bel Âge participant à toutes les activités avec un dynamisme et un savoir faire très appréciés au Centre Communautaire Juif. Très impliquée dans le journal «La Voix de la Sagesse», elle met à profit ses connaissances dans la mise en place d'activités, ainsi que dans la révision de textes. Son époux, architecte de son métier, collabore activement à l'équipement et à l'embellissement du nouveau foyer. Si elle trouve les activités du département Bel Âge intéressantes par leur côté social, elle aurait aimé un peu plus d'activités culturelles. Elle ne désespère pas. Elle pense aussi que la Communauté devrait porter une plus grande attention aux personnes du 3ème âge surtout quand on connaît les disponibilités matérielles du pendant anglophone. Bien qu'intégrée au groupe, elle ne peut s'empêcher de regretter la trop grande focalisation sur la culture marocaine. Elle verrait d'un très bon oeil l'arrivée dans le département du Bel Âge de Sépharades d'autres horizons, histoire de cultiver les différences...

Vous cherchez des articles cadeaux à des prix incroyables?

Pour Fiançailles, Mariages, Shower et autres...

Choix de belles nappes, faïencerie, plateaux, batteries de cuisine, marmites de toutes tailles, coutellerie etc...

Liste de cadeaux de mariage. Meilleures marques aux meilleurs prix

Appelez Esther
488-4595

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son Orchestre... MICHEL et

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son



Michel
et son Orchestre

Pour des mariages, Bar-Mitzvah, parties et fêtes inoubliables... Michel, seul et unique chanteur international, vous transportera le temps d'une chanson en Israël, en France, en Espagne et en Italie. Son répertoire varié et entraînant, fera de votre soirée un succès.

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son

Attention ! ! nouveau numéro : **628-9280**

Chana Tova à toute la communauté juive

Le bénévolat à l'état pur

Il existe deux catégories de bénévoles, les «halahiques» et les «non halahiques». Ceux qui le font par devoir et humilité et ceux qui le font pour la gloire et qu'on appelle en espagnol les «miraïmé» (regardez-moi).



Juliette Semana fait partie de la première catégorie. Lors de son passage à la présidence du Regroupement des Femmes Sépharades, elle répond discrètement à l'appel pressant de la responsable des Affaires Sociales de la Communauté de l'époque, quant au besoin des personnes âgées.

Sans flon-flon ni trompettes, elle se rend à l'Hôpital Maïmonide où elle est amenée à s'occuper d'un monsieur très cultivé vivant dans une grande détresse physique. Elle commence par apporter à ce monsieur une oreille attentive et essaye d'améliorer son environnement en lui donnant un caractère plus sépharade. Ce premier contact deviendra le point de départ d'une expérience riche et dense, puisque c'est à travers le mari que Juliette découvre un cas encore plus pathétique, celui de l'épouse dont la solitude métarmorphosée en aigreur, rend la misère psychologique insoutenable.

Cette dame qui avait connu des heures de gloire, se retrouvait dans une mer de solitude : ni famille, ni amis, elle qui avait dû mener une vie mondaine ! Son mari paralysé, son fils incapable du moindre effort filial. Elle n'attendait qu'une personne prête à l'écouter, disponible, qui remplirait ce vide immense auquel sa vie s'était réduite. Juliette au fil des jours, est devenue pour cette femme la cousine Juliette. Celle qu'on appelle pour les commissions hebdomadaires, pour recréer les habitudes des jours de fêtes celle qui aide à survivre et à vivre. Deux ans passent ainsi, avant que le fils revienne reprendre la place qu'il avait consciemment ou inconsciemment abandonnée. Juliette se retire peu à peu. Elle reste persuadée d'avoir agi par devoir, par tradition familiale, sensible à la détresse et à la pauvreté humaine. Elle sait que des besoins existent, elle sait que des gestes anonymes sont posés mais est-ce assez aujourd'hui ?

Connaissez-vous la plus importante firme de comptables agréés au service exclusif de la PME?

LAVAL HD
ANJOU HD
MONTRÉAL HD
LONGUEUIL HD

HAREL, DROUIN & ASSOCIÉS

JACQUES OBADIA, C.A.
PROSPER SABBAGH, C.A.

• une équipe de plus de 100 personnes
• une affiliation internationale avec le groupe INTERAUDIT

HAREL, DROUIN & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉÉS

MONTRÉAL
507, Place d'Armes
Bureau 800
Téléphone: 845-9253

ANJOU
Place Carillon
7151, rue Jean-Talon Est
Bureau 702
Téléphone: 355-0550

LAVAL
2550, boul. Daniel Johnson
Bureau 410
Téléphone: 682-7272

LONGUEUIL
Édifice Place Montérégie
101, boul. Roland Therrien
Bureau 440
Téléphone: 677-5286

Quand les cheveux grisonnent

par Jacques Ouaknine,
Grand Rabbin de Marseille

Honorer la personne du vieillard, c'est tout d'abord être bienveillant envers celui qui par suite du ravage des ans a oublié ce qu'il avait appris et ne laisse plus deviner sa position sociale durant sa vie active.

La Tradition nous rappelle à ce sujet, que dans l'Arche Sainte, on avait déposé les deux Tables de la Loi que l'Éternel avait données à Moïse, aussi bien que les débris des premières cassées par Moïse...

Qu'appelle-t-on honorer ? Comme pour les parents, ne pas s'asseoir à la place qu'occupe habituellement ce vieillard, ne pas lui couper la parole, ou prendre la parole à sa place, ne pas le contredire... Un Rabbin déclarait dans le Talmud «Qu'ils sont sots ces hommes qui se lèvent quand passe devant eux un rouleau de la Torah mais ne font pas autant quand passe un vieil homme !»

«...Ne me rejette pas au temps de la vieillesse, ne m'abandonne pas lorsque mes forces déclinent».

Le sentiment le plus pénible chez un vieillard est justement d'être abandonné, abandonné par ses forces physiques, par ses facultés intellectuelles, abandonné par les siens... Pour prévenir ce sentiment, la Torah nous a recommandé de respecter et d'honorer nos parents. Ce commandement est tellement important qu'il figure dans le Décalogue au 5ème rang des devoirs envers l'Éternel, comme pour dire : respecter ses parents équivaut à respecter D. lui-même ; cet honneur dû aux parents, n'est pas conséquent aux attentions dont ils nous ont entourés dans notre jeunesse ni aux soins qu'ils ont pu nous prodiguer, mais uniquement parcequ'ils nous ont donné la vie.

L'histoire du peuple juif est singulière ; elle n'obéit pas aux lois traditionnelles décrivant les vicissitudes des peuples ; bien des civilisations ont connu leur apogée, bien des cultures paraissaient établies définitivement, bien des nations prétendaient détenir la lumière ; quelle déception ! les unes après les autres elles se sont écroulées, enfouies à jamais dans le souvenir des vestiges qui ont conservé leur trace.

Le peuple de la Torah, lui, poursuit sa route, une route parsemée d'épreuves et d'embûches, mais qui laisse poindre à l'horizon une grande espérance pour lui-même et avec lui, pour l'humanité entière.

Le secret de la pérénité de la Torah est qu'elle a tout misé sur l'homme, sur sa capacité d'évoluer, sur ses possibilités d'atteindre des hauteurs sublimes.

Au coeur de la Torah, on retrouve le respect de la personne humaine, respect de l'enfant dans son innocence, dans sa pureté, respect de l'adolescent dans son enthousiasme et ses espérances, respect de l'adulte dans ses réalisations et sa force, respect de l'homme mûr dans le sens de ses responsabilités et de l'amour qu'il prodigue autour de lui, respect du vieillard pour sa sagesse et son détachement des choses de ce monde.

«La couronne des grands-parents, ce sont les petits-enfants» (proverbe 17,6). Les petits-enfants sont l'avenir, la continuité, mais ils sont surtout ceux qui donnent aux vieillards leur raison de vivre grâce aux manifestations d'amour et d'affection, aux



trésors d'attentions et d'admiration.

Savez-vous pourquoi les gens pleurent tant la mort de leurs parents ? En plus de la douleur de la séparation, ce qui chagrine le plus les enfants, c'est le sentiment de n'avoir peut-être pas accompli tous leurs devoirs vis-à-vis de ceux qui leur ont donné le jour et qu'à présent ils ne peuvent plus le faire.

Lorsque la Torah nous enjoint de pourvoir aux besoins des parents, il s'agit également de notre présence, de notre réconfort et de notre affection agissante. Il en est de même des personnes âgées qui ne sont pas de notre famille. Quel bonheur pour ces hommes et ces femmes seuls, de se sentir l'objet d'attentions ou de sollicitude de la part de quelqu'un ; vous n'imaginez pas combien une visite, une lettre ou une conversation téléphonique peut donner de joie à ces personnes âgées; du coup elles sortent de l'anonymat, elles sont vivantes pour le monde, et c'est peut-être là une forme d'amour du prochain la plus pure dans la mesure où on n'attend rien en retour de notre geste.

Du politique au religieux... un faux problème
Du religieux au laïc... un faux débat

par Raymond Eljarrat

Le Festival sépharade 92 nous a permis cette année de nous frotter à des penseurs juifs de la Ligue Nationale. L'un d'entre eux, présente la meilleure moyenne au bâton dans la pensée juive moderne: Shmuel Trigano, nous l'avons rencontré, l'occasion était trop belle.

Raphaël Drai, dans son livre : «La communication prophétique», (Fayard éditeur) évoque «le retour religieux» en lieu et place du politique. Qu'en pensez-vous ?

C'est vrai qu'on en parle mais sans réfléchir aux implications de ce «retour». D'ailleurs, retour impliquerait disparition. Or, dans la modernité émergèrent des idéologies, des comportements empreints d'une grande religiosité. On pourrait qualifier ces idéologies de religions séculières. Leur épuisement dans le temps a amené aujourd'hui cette flexion qui a fait surgir ces religiosités. Il ne s'agit pas d'un retour pur et simple au Moyen-Âge. L'exemple du Khoménisme en est la preuve : il s'agit là d'une politisation de l'Islam en vue d'une prise de pouvoir, c'est donc bien d'une modernisation de l'Islam dont nous sommes les témoins.

On parle déjà d'islamisme, d'évangélisme... Qu'en est-il du judaïsme dans cette tourmente fin de siècle ?

On peut dire que dans le judaïsme moderne, le politique est revenu alors qu'il s'était étiolé lors de l'exil médiéval. La modernité a fait apparaître la dimension universelle de la communauté d'où la naissance d'institutions et de mouvements tels l'Alliance Israélite Universelle, le sionisme et la naissance de l'État d'Israël. Dans ce contexte, la religion vécut une éclipse. Aujourd'hui on assiste à une redécouverte du religieux. La question primordiale est de savoir si cette redécouverte entraînera une délégitimisation du politique. Si cela devait arriver, ce serait une catastrophe.



Le judaïsme possède une dimension historique qu'on ne peut pas retrancher

Lors du colloque sur le totalitarisme, le journaliste Pierre Assouline a lu un extrait d'une entrevue d'un historien israélien dans laquelle ce dernier concluait à la banalisation de l'État d'Israël. Israël, un état comme les autres, est-ce pensable ?

C'est déjà chose faite. En Israël, le judaïsme vit dans une sorte de cloisonnement. Et si cela devait arriver... alors Israël deviendra une sorte d'Albanie au Moyen-Orient. Quoiqu'en pensent les individus de la religion, il est une chose indéniable et c'est bien l'existence du Peuple juif; il existe concrètement, historiquement. À chaque fois que dans l'Histoire, une telle situation conflictuelle de ce type a surgi, le peuple s'est défait. On assiste alors comme à la défaite de l'Alliance. Qu'ont en commun les Juifs du Yémen, de Russie, d'Argentine ? On peut très bien être chrétien et vivre dans n'importe quel pays. C'est vrai que le judaïsme est un exemple de croyance, mais il possède une dimension historique qu'on ne peut pas retrancher. L'individu est important mais cela est insuffisant. Alors si on enlève en Israël le dénominateur commun de cet état, le peuple n'aura plus de raison d'être.

On affuble de l'étiquette «Intolérants» certains de nos coreligionnaires qui font Techouva. Cette attitude qu'on leur prête, est-elle compatible avec la tradition juive ?

Cette question n'est pas nouvelle. Elle s'est souvent posée au coeur de l'Histoire juive. On a toujours vu des Juifs se croire détenteurs de la Vérité halakhique. Le fils de Maïmonide, qui était un hassid, en est un exemple. À chaque fois, la communauté s'est révoltée. La Halakha a senti ce danger d'éclatement; c'est bien pour cette raison que Rav Joseph Caro privilégiait la voie moyenne, la «Voie d'Or» ou maïmonidienne pour la communauté, tout en laissant à chaque individu de choisir la Rigueur.

La tradition juive est traversée de courants divers. À chacun de trouver son vecteur pour se réaliser dans le judaïsme. Ce dernier ressemble à une maison aux multiples pièces, l'essentiel c'est que tous se retrouvent dans la pièce centrale pour partager le repas.

Il existe dans la tradition juive une forme de gouvernement originale, dans laquelle participent le roi, le juge, le prêtre et le prophète. Cette forme d'exercice du pouvoir est-elle possible aujourd'hui ?

Vous faites référence à la conception politique du Talmud, dite des trois couronnes. Dans cette conception chaque couronne concentre la totalité du pouvoir mais d'un certain point de vue. Une telle approche présente un danger de «pagaille» mais c'est un remède subtil contre toute forme de totalitarisme. Pour ce qui est de la fonction prophétique aujourd'hui, un politicologue israélien, Daniel Elazar, l'accorde aux intellectuels, aux journalistes, aux enseignants, bref à tous ceux qui manipulent des symboles. Cela me semble excessif. Peut-être vaudra-t-il mieux attendre qu'elle renaisse avec le retour du peuple juif en terre d'Israël. Ce qui devrait arriver si l'on en croit Yehouda Halévy.

Comme vous avez pu le remarquer lors du Colloque, il existe différentes façons de se proclamer juif. Cette proclamation serait-elle la réponse de chacun à une des question :
- D... s'est-il caché ?
- D... s'est-il retiré ?
- D... est-il mort, les hommes l'auraient-ils tué ?

Vos trois questions se résument en une seule qui est née du même phénomène, à savoir le retrait de D... lors de la création du monde. Ce retrait est une absence. À partir de là tout est possible. La voie d'Abraham, c'est celle du souvenir du retrait dans l'imminence, dans le futur. Se baser, pour affronter le Divin, sur le savoir fondé sur l'apparence et l'immédiateté est une bien piètre attitude. L'expérience nous a montré que la matérialité humaine est plus complexe qu'on ne le pense. On peut dire du monde qu'il constitue un chef-d'oeuvre non signé par l'auteur. Le secret du nom a été confié à Israël afin qu'il en témoigne devant l'Humanité.

SHIRLEY MAHEU, DÉPUTÉE/M.P.
SAINT-LAURENT - CARTIERVILLE

OTTAWA
PIÈCE 368
EDIFICE DE LA CONFEDERATION
K1A 0A6
TEL: 996-5789

SAINT-LAURENT
831 DÉCARIE
BUREAU 203
H4L 3L8
TEL: 747-3410



Avec les hommages de

Sheila Finestone

députée du comté
Mont-Royal

4770, avenue Kent, Suite 302
Montréal (Québec)
H3W 1H2

(514) 739-2201

Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

(613) 995-0121

avec
les hommages de

with the
compliments of

Gerry Weiner
Député / M.P.
Pierrefonds - Dollard

Canada



Tous mes voeux à la Communauté Juive à l'occasion du Nouvel An

François Beaulne

Député de Bertrand
et porte-parole de l'Opposition officielle
en matière d'Affaires internationales

Bureau du Comté : 100, Montarville. Bureau 209. Boucherville, Qc.
J4B 5M4. Tél. :(514) 641-2748— Télécopieur : (514) 641-0689

SEATTLE, ONE OF THE LARGEST SEPHARDIC COMMUNITY IN THE UNITED STATES

Sephardic warmth with scandinavian discipline

par Léo Paul Dana

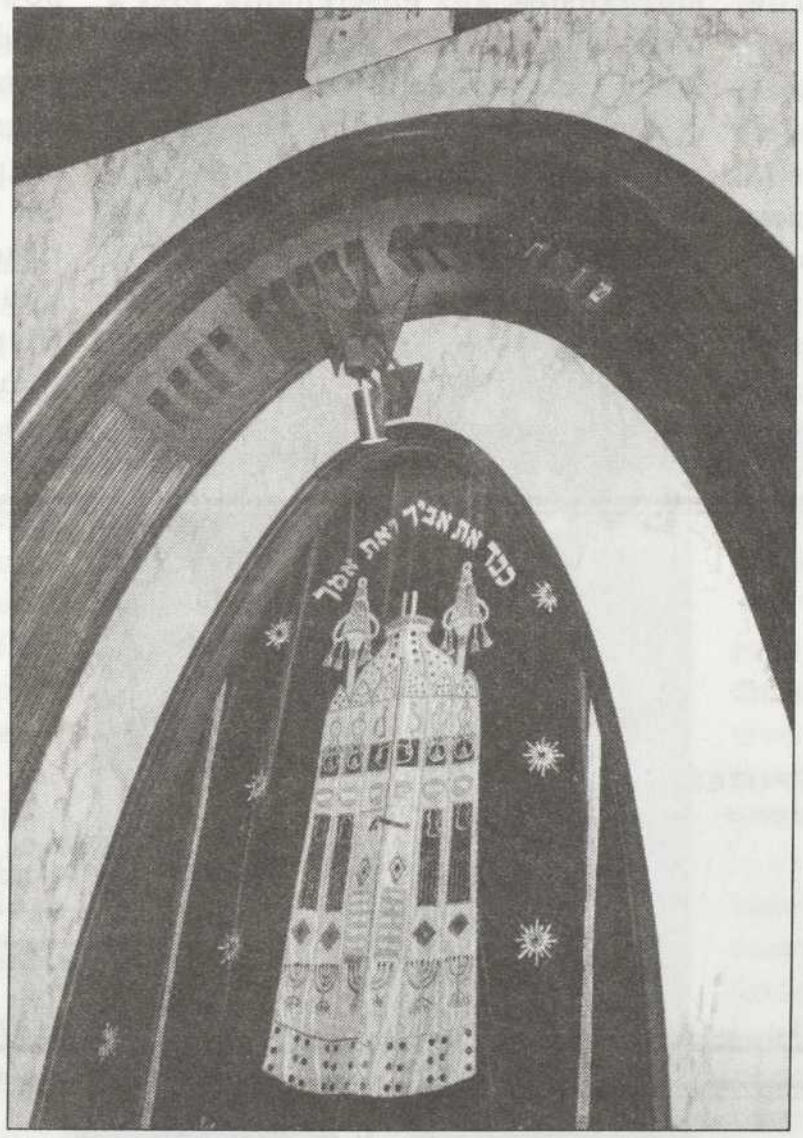
Seattle is a city in which Swedish and Norwegian are heard in the streets. Only 1% of the population is Jewish. Yet the Jews have been most influential since its founding in 1851.

Seattle was a lumbering town, and it was a Jew, Henri Yesler who owned its first lumber mill. He was the city's first mayor, and its first millionaire. Today a major road bears his name.

In 1897, Seattle became the supply centre for prospectors of the Klondike gold rush. In 1898, an Ashkenazi synagogue was built. A Talmud Torah was set up, and a reform religious school nearby. In 1899, seventy families raised $2,400 to built Temple De Hirsch. A cornerstone was laid in 1901, but as it became evident that the congregation world soon outgrow the building, a new site was selected, where a large sanctuary was dedicated in 1907.

Meanwhile, in 1902, the first two Sephardi Jews had arrived in Seattle, Solomon Calco and Jack Policar. Coming from Marmara and speaking Ladino, they had a hard time convincing the Ashkenazi Jews that they too were Jewish, even without being able to speak Yiddish.

Soon more Jews came from Ottoman Turkey and in 1904 Jews from Rhodes began arriving in Seattle. The Jews of Turkey and Rhodes began holding Sephardi services together, however differences in customs, melodies and traditions made it difficult to continue to pray together. In 1910, the Rhodes Community organised the Congregation Ezra Bessaroth.



For Saturday prayers, the Turkish Jews used a room adjacent to Bikur Holim, the Ashkenazi shul of 1898, and for the High Holy Days, they rented a synagogue formerly belonging to the Ashkenazi Bikur Holim Congregation, but membership would soon exceed capacity, and in 1925 they built a new Sephardi Bikur Holim Synagogue. In 1964, the Turkish community moved to a modern synagogue in Seward Park. The sidour used is still the tephilath Yeshuron of 1935, containing all the prayers «according to custom of the holy congregations of the Sephardim in the orient and elsewhere».

The Ezra Bessaroth Congregation also flourished, erecting in 1917 the first Sephardi building in Seattle, the fourth synagogue in the city. Its cost, $17,000 was more than had the immigrants from Rhodes. The difference was earned by means of a bazaar, a fund raising dance and the sale of baked goods.

In 1918, Lebanese born David J. Behar became «temporary» hazan for Ezra Bessaroth, but he ended up keeping the position almost sixty years until July 1977. Sephardic Congregation Ezra Bessaroth is now in an ultra-modern building at 5217 South Brandon Street, in Seward Park, a short walk from both, the Sephardi and the Ashkenazi Bikur Holim synagogues of Seattle.

La maîtrise d'un destin

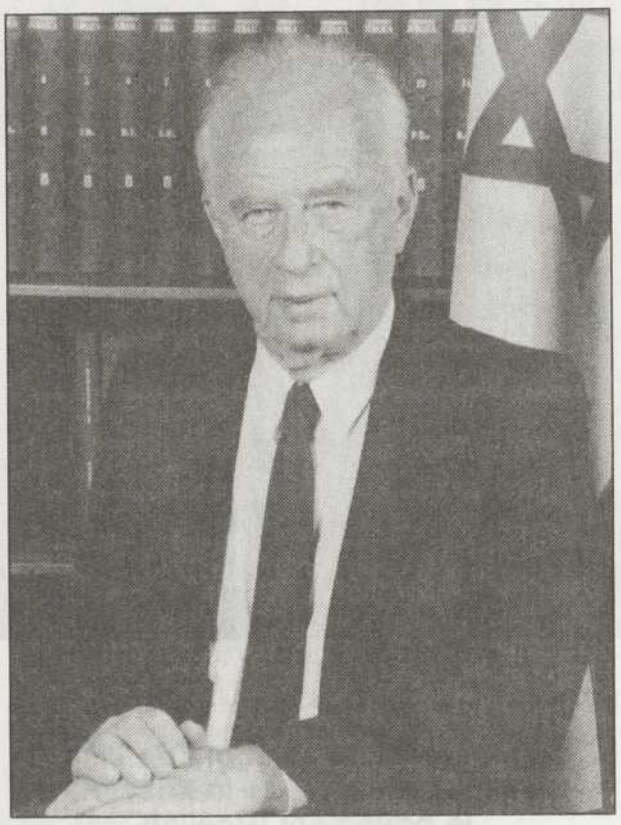
par David Fitoussi

Les élections du 23 mai 1992 ont donné la victoire à la gauche israélienne avec 61 sièges contre 58 (pour la droite). Le nouveau Premier Ministre d'Israël, Yitzhak Rabin, a mené le parti Travailliste à la victoire. Mais gouverner un pays comme Israël ne sera pas une sinécure.

La campagne électorale fut marquée par l'âpreté des propos échangés entre les deux grandes formations politiques mais surtout par les enjeux d'une importance extrême pour l'avenir d'Israël: il fallait choisir entre l'idéologie et le pragmatisme. Les électeurs ont ramené le parti travailliste au pouvoir après quinze ans dans l'opposition ou de participation à un gouvernement d'union nationale.

Plus de 2,657,327 électeurs se sont rendus aux urnes (2,283,123 en 1988). Ce qui représente un taux de participation de 78,8 % contre 77,3 % en 1988. 906,126 électeurs ont voté pour les Travaillistes et 651,219 électeurs pour le Likoud d'Ytzhak Shamir. Les résultats placent ainsi le parti Travailliste en tête avec 44 sièges sur 120. Le Likoud suit avec 32 sièges, 12 pour Meretz, 8 pour Tsomet, 6 pour le parti National Religieux, 6 pour Shas, 4 pour «United Torah Jewry», 3 pour Moledet, 3 pour le Front Démocratique et 2 pour le Parti Démocratique Arabe.

Les grandes inconnues dans cette élection étaient le comportement électoral des 270,000 immigrants qui avaient le droit de vote et la nouvelle génération d'israéliens nés entre 1970 et 1974 au nombre de 230,000. Les nouveaux immigrants représentaient 9% de l'électorat (l'équivalent de 10-11 sièges). Ils ont voté à 47% Travailliste, 18% Likoud, et 11% Meretz (parti de gauche). Le parti «DA» (Démocratie et Aliya) a obtenu seulement 11,681 des votes. Ce parti a été disqualifié pour ne pas avoir obtenu le minimum de 1,5% de votes (39,227 votes).



Relancer l'économie, diminuer le chômage et maintenir l'immigration des Juifs d'Europe de l'Est

Le programme de M. Ytzhak Rabin vise à accélérer le processus de paix enclenché à Madrid.

Pour cela, Ytzhak Rabin a imposé un gel temporaire des implantations «politiques» dans les territoires disputés de Judée-Samarie. Alors que les implantations jugées importantes pour la sécurité (les vallées du Jourdain et le Golan) du pays progressent. Cependant, pour le nouveau gouvernement Rabin, il n'est nullement question d'envisager un État Palestinien dans ces territoires.

Le nouveau gouvernement, pour s'assurer un nouvel avenir dans les annales de la démocratie israélienne, veut relancer l'économie, diminuer le chômage et maintenir à un taux important l'immigration des Juifs d'Europe de l'Est. Des progrès dans le processus de paix devraient en principe faciliter l'obtention des garanties américaines sur un prêt de 10 milliards de dollars pour une durée de cinq ans. Cette somme servirait à intégrer les 400,000 nouveaux immigrants des trois dernières années et stimulerait l'émigration vers Israël, d'au moins un million de Juifs qui sont encore en Europe de l'Est. Les garanties bancaires américaines rendront possibles de nouveaux prêts européens, japonais et encourageront les investissements étrangers.

La gauche israélienne sera ainsi jugée moins sur son idéologie que sur ses performances. Le vote des électeurs signifiait l'espoir d'un changement rapide de la stagnation du conflit israélo-arabe, de l'économie et de la détérioration des relations israéliennes avec l'administration Bush.

Jérusalem, capitale éternelle

par David Fitoussi

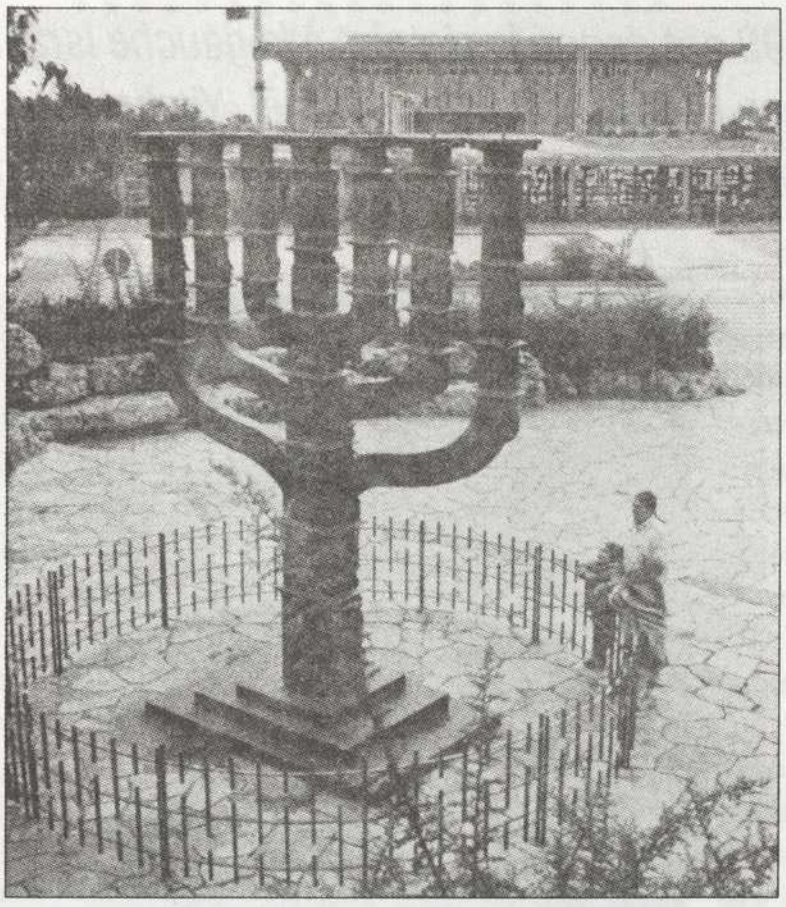
La libération de Jérusalem par Tsahal en 1967 mit fin à une longue suite de batailles et de destructions pour la possession de la Cité de David.

Finies les prétentions des nations voulant intégrer Jérusalem dans leurs empires. La cité de David récupère sa dimension de capitale éternelle et de lieu de référence pour tous ceux qui aspirent à la tolérance et à la paix.

Libérée de 19 ans d'occupation jordanienne, les Juifs du monde entier peuvent enfin prier au Kotel Maaravi,— présence ininterrompue du Beth Hamigdash, le temple de Jérusalem— le visage d'Israël en est transfiguré. Et comme tout ce qui se passe en Israël, Jérusalem retrouve sa mémoire et refusant de s'enfermer dans des musées entre de plein-pied dans le 21è siècle, métropole tout à la fois historique et moderne.

La première phase de construction suivant la guerre de 67 était sans précédent dans les annales des 3000 ans d'histoire de la ville. Dix nouveaux quartiers furent greffés et le quartier juif de la vieille ville fut reconstruit. La planification territoriale de Jérusalem dénotait que la «Ligne Verte» n'handicapait pas l'expansion de la ville. Elle ne se limitait pas non plus à strictement attester une présence stratégique. En effet, les milliers de constructions permirent de meubler des endroits inhabités et d'éliminer les taudis.

Les années euphoriques de 1967 à 1973 se concentrèrent principalement dans la construction de logements. À l'instar de ces années, la nouvelle vague de construction se focalisera dans un vaste programme d'infrastructures. Un Ministère des Affaires de Jérusalem a ainsi vu le jour en novembre 1990, pour promouvoir et définir les grandes



La Menorah : le symbole de l'Etat d'Israël, en face de la Knesset, le parlement israélien. (Photo : Richard Nowitz)

orientations économiques et sociales. Le coeur de la ville moderne sera restauré et fera place à des centres d'achats particulièrement attrayants. Un nouveau parc pour l'industrie technologique ornera Jérusalem pour attirer des industries basées sur la science et les hautes technologies. Dans le sud-ouest de la ville, à Manahat, des projets pour transformer ce secteur en centre sportif, commercial, industriel et récréatif, sont en cours. D'ici l'an 2000 la ville devrait connaître un changement radical de physionomie. À cet effet, plus d'un demi milliard de dollars en circulation cimentent déjà une part non-négligeable de constructions publiques.

Tous les changements qui brillantent la ville se font en harmonie avec le cachet traditionnel de Jérusalem. L'utilisation sur les façades de pierres de taille est obligatoire. Cette procédure consolide l'unité et la beauté entre la vieille ville et la ville moderne. Dû à l'importance de Jérusalem comme patrimoine international, un Comité de Jérusalem fut établi, en 1968, par le Maire Teddy Kollek afin de faire examiner les plans de développement de la ville. Ce comité se compose de 70 membres, de différents pays, renommés en architecture, urbanisme, histoire et philosophie. Ils se rencontrent une fois tous les deux ans à Jérusalem et agissent comme consultants, pour le développement de la ville et la préservation de son héritage pluraliste.

Parallèlement au développement physique, Jérusalem s'enrichit d'activités culturelles. La ville est devenue l'hôte de festivals culturels internationaux et de conventions scientifiques. Le festival annuel d'Israël présente des danses, des pièces de théâtre, des musiciens locaux ou étrangers. Le festival international du livre expose jusque sur les trottoirs les nouveautés littéraires. Les festivals de films, de marionnettes, de chorales attirent un large public. La Bibliothèque nationale, le Zoo biblique, l'Université hébraïque de Jérusalem, l'Hôpital Hadassa, le Musée d'Israël et Yad Vashem s'élévent sur les collines de la capitale. Au printemps de 1996 on fêtera l'anni-

versaire trois fois millénaire de la cité de David, de Jérusalem siège de la Présidence d'Israël, de la Knesset et de la Cour Suprême...

Les collines et les vallées qui surplombent Jérusalem représentent une superficie de 120 km2. La ville a ainsi triplé de superficie en l'espace de 25 ans. Sa population était de 197,000 Juifs et de 68,000 non-Juifs en 1967. On estime sa population actuelle à 545,000 résidents (73% sont juifs). Cela fait de Jérusalem la ville d'Israël la plus importante à la fois par sa superficie et sa population. Avec l'immigration des Juifs d'Europe de l'Est à flot irrégulier mais intarissable, et avec le taux de croissance naturel de la population le scénario minimal, pour l'an 2000, s'établit à 800,000 habitants.

Cependant, tous les efforts devront être mis en oeuvre pour contrer les facteurs qui incitent une partie de la population à s'exiler vers les autres villes israéliennes. Ces facteurs sont le coût élevé du logement et le manque d'emplois. Le revenu de Jérusalem per capita est le plus bas du pays, alors que le coût élevé du logement bat le record national. La population juive est passée de 75% en 1967 à 73% en 1992. Durant les cinq dernières années, Jérusalem a perdu 3000 résidents annuellement. La plupart de ces résidents s'installent dans des banlieues ou en Judée-Samarie. Les 30,000 immigrants qui se sont installés à Jérusalem les années précédentes ont été particulièrement sensibles au manque d'emplois et au coût exorbitant du logement.

Les touristes dépensent moins par jour à Jérusalem qu'à Tel-Aviv. Et une partie de Jerusalémites font leurs emplettes hors de la ville. Cette tendance fit baisser le revenu per capita de 4%. Une étude du Ministère de l'Intérieur, en 1980 avait classifié les villes et les villages d'Israël par rapport à leurs revenus. Jérusalem s'était classée soixante-septième sur 99. Depuis la situation n'a que timidement évolué. La base économique de Jérusalem se situe dans le secteur public avec 51% de la main-d'oeuvre. 12% seulement de la main-d'oeuvre sont dans le secteur manufacturier et industriel contre 24% à Tel-Aviv et 27% à Haifa. Les sources traditionnelles d'emplois de Jérusalem que sont le tourisme, le gouvernement et les Universités n'arrivent pas à répondre à la demande d'emplois des quelques milliers immigrants qui arrivent chaque mois. Ainsi la construction du parc industriel de haute technologie de Manahat et l'expansion du parc de Har Hotzvim devraient remédier au déficit industriel de la ville. 130,000 emplois devraient se créer au cours des prochaines années et au moins 30,000 emplois dans des industries de pointe.

Mosaïque urbaine

Jérusalem se présente comme une mosaïque de cultures et d'ethnies. Les trois religions monothéistes ont respectivement leurs quartiers et leurs lieux saints dans la vieille ville de Jérusalem. La proximité d'un lieu saint à l'autre est effarante. Assoiffés de religiosité, des milliers de pélerins, religions confondues, s'amalgament dans les ruelles de la vieille ville. Unique au monde, la vieille ville confère au peuple juif son droit d'auteur sur la bible. Juifs, Chrétiens et Musulmans s'imbriquent dans leurs différences et dans l'exercice de la liberté de croyance. La capitale est ainsi le jalon du tourisme en Israël.

Malgré tout, avec ses 14,000 Chrétiens, 130,000 Musulmans et 400,000 Juifs, Jérusalem est perméable au soubresaut d'une cohabitation porteuse de tensions. Parmi les latences conflictuelles on dénote les relations israélo-arabes et religieux-séculier. Les ultra-orthodoxes, strictement animés par le caractère spirituel de Jérusalem, demandent de soumettre Jérusalem aux lois juives religieuses. La majorité séculière insiste sur les libertés individuelles et dilue l'unicité de Jérusalem pour le Judaïsme.

Les Arabes, quant à eux, perçoivent le secteur Est de la ville comme étant une terre arabe et un lieu saint de l'Islam. Ils dénoncent toutes formes de «Judaïsation» dans ce secteur de la ville en omettant de souligner que le mur occidental est enraciné depuis 3000 ans au centre de leur revendication.

Les Juifs, religieux ou séculiers, attribuent à Jérusalem son rôle de capitale éternelle et considèrent invariablement la légitimité d'Israël à exercer sa souveraineté sur la ville. Aucun Juif n'oubliera que sous la gouverne arabe, de 1948 à 1967, le vieux quartier juif de Jérusalem fut détruit et qu'aucun Juif n'avait le droit d'accéder aux lieux saints y compris au Mur des Lamentations. Même si pour les Arabes subsiste le rêve de voir Jérusalem se métamorphoser en capitale arabe d'un vingt-troisième état, les Israéliens ne transformeront pas 2000 ans d'attente et leur victoire militaire de 1967 en défaite spirituelle et du sionisme.

D'ailleurs, une expertise par l'Institut de Jérusalem pour les études d'Israël à démontré que les tensions entre Juifs et Arabes n'avaient qu'une incidence migratoire insignifiante. De 1983 à 1986 moins de 1% de ceux qui ont quitté la ville ont affirmé comme raison les tensions politiques. Il en va de même pour la relation religieux-séculier. Seulement 2% ont déménagé pour ce motif. Les quartiers de la ville sont conçus et délimités pour permettre une cohabitation équilibrée entre religieux et séculiers. L'entrée dans le processus politique des religieux et donc leur intégration dans la vie publique les poussent à assouplir leur position face au sionisme et conséquemment au mode de vie moderne.

Jérusalem et l'avenir du peuple juif sont intimement liés. De surcroît, elle incarne la manne de la souveraineté d'Israël. Que de prières, de chants, de poèmes, ont décrit sa luminescence! Mais au-delà des envolées lyriques et liturgiques du judaïsme, Jérusalem domestique l'idéologie sioniste de l'état juif.

À l'occasion de Roch Hachana M.Joseph Gabay, président de la Communauté sépharade du Québec et son conseil d'Administration, M. James Dahan, directeur général et son personnel, présentent à l'ensemble de la population juive leurs voeux les plus sincères pour une année de santé, paix et prospérité.

CONGREGATION SEPHARADE "OR HAHAYIM"

Joseph Ziri, Président, ainsi que le Conseil d'Administration, souhaitent à toute la Communauté Juive leurs meilleurs voeux pour la nouvelle Année.

Paix, santé et prospérité pour vous et vos familles.

הקהלה הספרדית בעיר סאן לוראן

Au nom de la Communauté sépharade de Ville Saint Laurent nous vous souhaitons l'année 5753 pleine de santé, de joies et de succès.

Pour le conseil d'Administration
le Président, Marcel Elbaz

Alex Bouhadana, Président du Centre Hillel, Robert Abitbol, Directeur du Centre, l'Association des Étudiants Juifs Francophones de Montréal, présentent à l'occasion des Fêtes de Rosh Hashana 5753, tous leurs voeux de joie, santé et prospérité à toute la Communauté juive.

SIMON DAYAN, PRÉSIDENT, ET TOUS LES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMMUNAUTÉ HEKHAL SHALOM DE VILLE SAINT LAURENT, SOUHAITENT À TOUTE LA COMMUNAUTÉ JUIVE LEURS MEILLEURS VOEUX POUR LA NOUVELLE ANNÉE.

Une étoile parmi les stars... Michel Drucker

par Léa Soussana

La ville lumière scintille. C'est Samedi soir. Les projecteurs sont braqués sur la Tour Eiffel, le Trocadéro, L'Arc de Triomphe... Spectacle féérique, les ballets de Rheda envoûtent l'air parisien. Le générique fort connu de Champs-Elysées annonce la fête. «La France du Samedi soir s'habille... Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs, je vous demande d'accueillir Monsieur Michel Drucker».

On l'a connu avec *Les Rendez-vous du dimanche, Champs-Elysées* et aujourd'hui, Michel Drucker continue à émerveiller ses millions de téléspectateurs avec l'émission *Stars 90*.

Fils d'Abraham Drucker, médecin Juif roumain, et de Mme, née Lola Schafler, d'origine viennoise, Michel Drucker est né le 12 Septembre 1942 à Vire dans le Calvados. Issu D'une famille de trois enfants, Michel Drucker a été journaliste à l'ORTF, reporter sportif, présentateur d'émissions de variétés et commentateur attitré des grandes rencontres de football... Il débute donc sa carrière à vingt ans, à l'heure où «l'on apprend sur le tas» et où Léon Zitrone et Jacques Chancel signifient modèles de carrière à suivre. Il se balade rue Cognacq-Jay, et espère un jour se retrouver dans les studios de l'une des avenues les plus célèbres de Paris.

Tandis que Michel évolue dans le paysage de l'audiovisuel, ses frères Jacques et Jean connaissent un tout autre parcours. Jacques, le grand médecin et chercheur donne à la France le vaccin contre l'hépatite B. Jean, le benjamin, sort de l'Ecole Nationale d'Administration (L'ENA) et devient directeur de chaîne. Michel, lui, c'est plutôt l'artiste de la famille, l'autodidacte.

Il a de la volonté, de l'ambition et de la ténacité. Ainsi, en 1974, il devient animateur de l'émission *RTL C'est vous* à Radio-Télé-Luxembourg. De 1975 à 1981, Mr. Drucker anime *Les Rendez-vous du dimanche* .

Cependant, dès 1982, aussi bien l'Europe que l'Amérique du Nord découvre réellement Michel Drucker grâce à l'émission de variétés *Champs-Elysées*. On parle du jeune homme, de cet éternel étudiant, de celui qui a des petits yeux mâlins et qui sait charmer tout son auditoire.

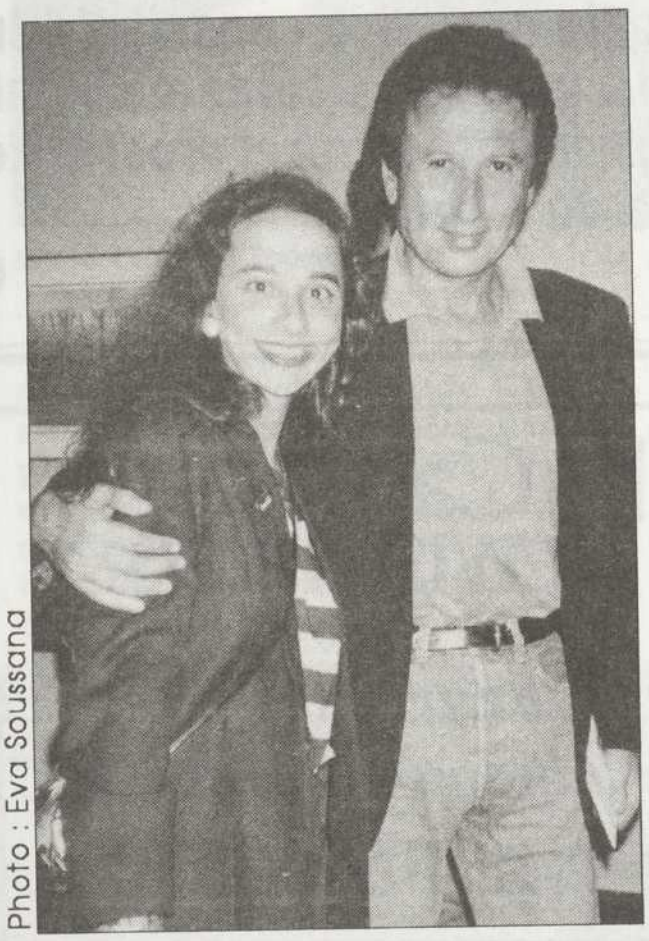


Photo : Eva Soussana

Léa Soussana en compagnie de Michel Drucker

Tour à tour animateur de télé et speaker radio, les émissions *Champs-Elysées* et *Stars 90* ont permi à Michel Drucker d'être reconnu comme un «découvreur de talent». Il était là lorsque Johnny Hallyday chantait *«Black Is Black»*, lorsque Michel Sardou débutait sa carrière de chanteur et au moment où Platini, Coluche et Depardieu se préparaient à devenir des grands noms de notre XXème siècle.

En ce qui concerne la presse écrite, Michel a aussi été titulaire de la rubrique cinéma de *Jours de France*. Côté radio, Drucker affectionne tout particulièrement Europe 1 où, en 1983, il est conseiller aux programmes et animateur de l'émission *Studio 1*.

Avec *Stars 90* et *Ciné Stars* depuis 91, Michel Drucker arrive à TF1. Animateur vedette sans aucun doute, on n'oublie pas l'auteur de romans qui publie un ouvrage autobiographique en 1973, *La Balle au bond* , en 1979, *La Chaîne* et en 1984, sort *Novembre des amours*, «histoire d'une passion entre un chanteur parano et une comédienne maso».

Personnage extrêmement dynamique, Michel Drucker a un emploi du temps fort chargé et, c'est d'ailleurs sa femme l'ex-comédienne Dany Saval qu'il a épousé le 27 Juillet 1973, qui gère la «Drucker Company».

Apprécié de tous, parmi les distinctions de Michel Drucker, on retrouve le 7 d'Or 1987 du Meilleur animateur de variétés et la décoration de Chevalier des Arts et des Lettres.

Quand on demande à Michel Drucker comment percer dans le milieu artistique, il répond: «Il ne faut penser qu'à ça...quand on vous met à la porte, il faut rentrer par la fenêtre».

Même s'il n'est pas devenu médecin comme son père, il dit lui-même que les gens de télévision sont des «guérisseurs d'âme».

Le 6 Août dernier au Festival Juste Pour Rire, à Montréal, Michel Drucker nous a fait L'honneur de sa visite lors du gala «Spécial France-Tf1» à la Place des Arts. Le temps d'un spectacle, les Montréalais ont pu succomber au charme inégal de ce magicien des sons, des mots et des images...

Alors Michel, à bientôt sur le plateau de Stars 90....

Mario Edery, Président et les membres du conseil d'Administration de la Communauté sépharade de Laval souhaitent à toute la Communauté Juive, leurs meilleurs voeux de bonheur, santé et prospérité à l'occasion de la nouvelle année.

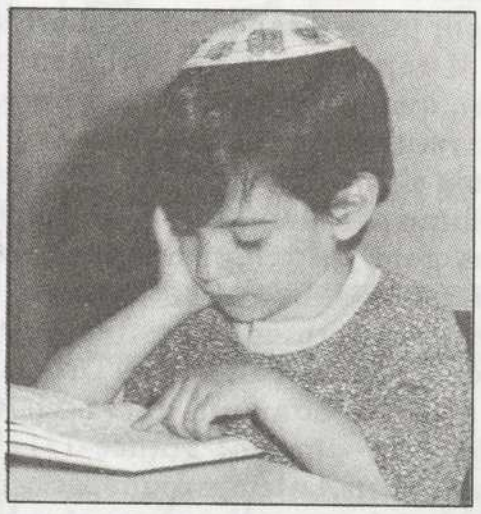
Emile Malka, Président de la Fédération Séphardie Canadienne et son conseil d'Administration présentent à l'occasion des fêtes de Rosh Hashana 5753, leurs voeux de joie, santé et prospérité à toute la Communauté Juive du Canada.

Chana Tova Mevorehet

The Canadian Jewish news

Souhaite de bonnes et heureuses fêtes à l'occasion de Rosh Hashana et de Yom Kippour à toute la Communauté Juive.

לשנה טובה תכתבו



« Aidez l'enfant d'aujourd'hui à devenir le Juif engagé de demain »

YÉCHIVA YAVNÉ

ישיבת יבנה

Entièrement sépharade, la Yéchiva YAVNÉ répond à la demande des familles soucieuses de transmettre à leurs enfants une éducation juive basée sur l'étude de la Thora.
Les enfants y trouveront la possibilité d'évoluer dans un cadre orthodoxe sépharade afin d'acquérir les valeurs juives authentiques et de préserver notre spécificité.

INSCRIVEZ VOTRE ENFANT DÈS AUJOURD'HUI
RENTRÉE LE 1er SEPTEMBRE 1992

4890 ST. KEVIN. MONTRÉAL H3W 1P2.TÉL. : (514) **343-3615** OU : 738-3155

« Et en nomination pour le Molière du meilleur jeune espoir masculin... Gad Elmaleh »

par Léa Soussana

Prix de la relève artistique du XIème Festival Sépharade de Montréal, Gad Elmaleh fait aujourd'hui partie des jeunes espoirs talentueux de demain. Tantôt comédien, imitateur mais aussi animateur, la carrière de Gad reste à suivre.



Photo Clément Topping

Tiens si on faisait un «flash-back» sur les années Elmaleh ?

1971 : Gad nait à Casablanca, au Maroc. Dès l'âge de huit ans avec son père, le mime et comédien, David Elmaleh, Gad monte sur les planches. Ce contact avec le public et cette première scène le vouent à un avenir très prometteur...

En 1988, l'artiste prend son envol. C'est l'arrivée à Montréal, la découverte d'une ville étrangère et la prise de conscience d'une véritable âme d'artiste.

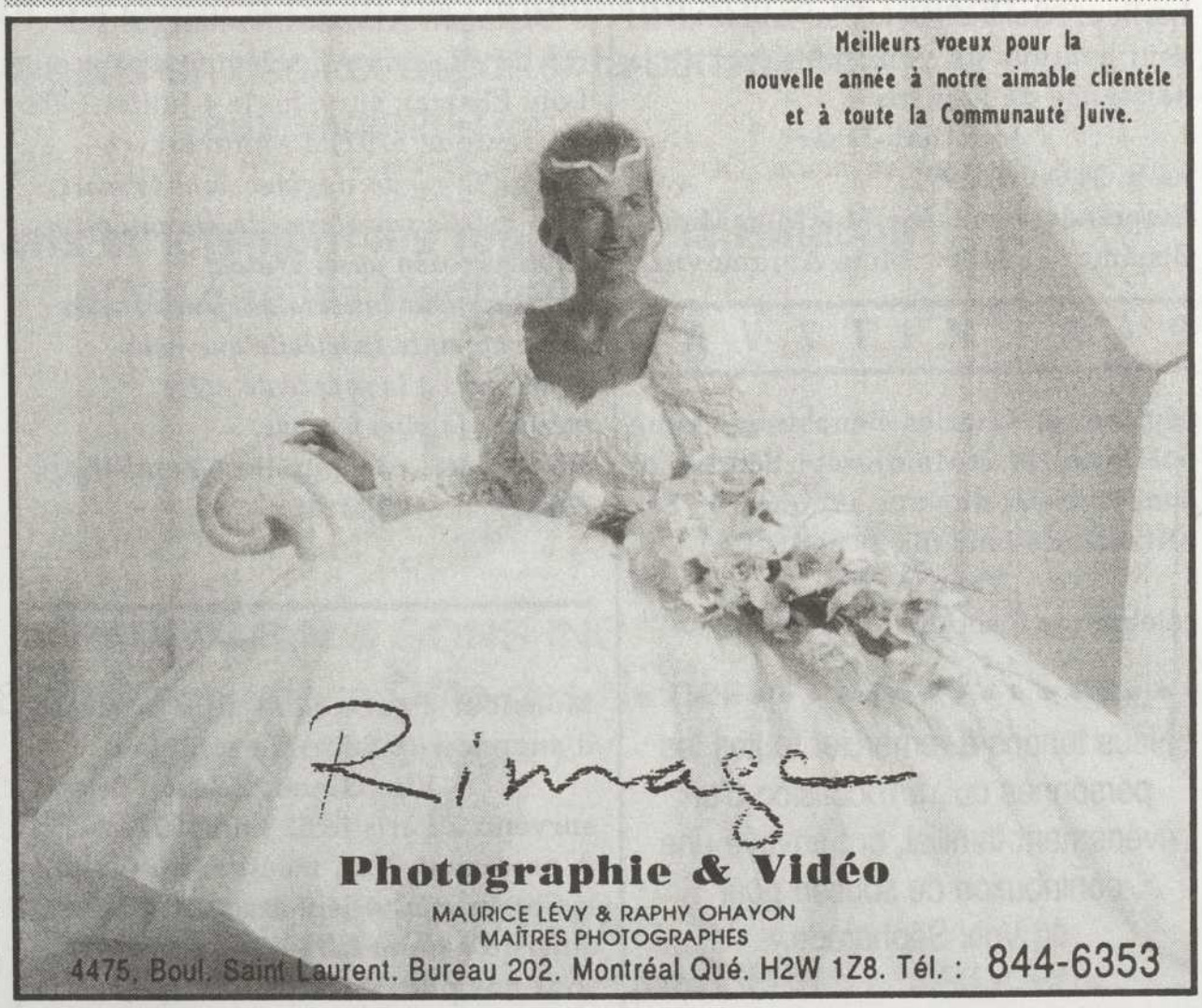
En plus de sa carrière estudiantine, Gad s'est illustré de nombreuses fois aux«*Café-Show*» du Centre Hillel (Association des Étudiants Juifs Francophones de Montréal), et sur la scène du «*Maïmo-Show*». Peu à peu, toute la ville en parle. On retrouvera donc, Mr. Elmaleh à la télévision communautaire. En seize minutes, en compagnie d'un invité, l'énergique Gad nous dévoile diverses facettes de la vie israélienne. Puis le «take-off» artistique de Gad débute réellement avec l'animation des émissions *Métropole* et*Transdance*, à la station de radio des étudiants de l'Université de Montréal, CISM 89.3 FM.

Souvent soutenu par ses copains et surtout encouragé par ses parents, celui qui sait jouer du piano, être animateur de télé ou encore speaker-radio, a fait partie cette année du XIème Festival sépharade de Montréal.

Dans la pièce de Solly Lévy, satire de Molière, il a joué trois personnages : le parfait idiot, le diabolique et méchant Dr. Purgon et le personnage pittoresque et pathétique du vieux Juif, évocant le discours d'une génération disparue. La prestation de Gad ne s'est pas arrêtée là, puisque dans la pièce de Carlo Bengio, *1492, Ombres et Mémoire*, le talent explosif du comédien apparait sous les traits de Uriel Da Costa, personnage tourmenté de l'Inquisition espagnole.

Partagé entre ses études universitaires et sa jeune carrière d'artiste, en Février 1992, Gad décide d'abandonner sa première année de Sciences-Politiques pour partir à Paris. La ville lumière l'accueille et, en passant devant le Théâtre des Champs-Élysées, l'envie folle de monter sur scène ne fait que s'amplifier. Après plusieurs démarches et différentes auditions, Gad est finalement accepté au Cours Florent, prestigieuse école de théâtre dont le doyen est nul autre que Francis Huster, et dont le Conseil Artistique est constitué par Robert Hossein, Claude Lelouch, Pierre Cardin et bien d'autres...

Alors Gad, «L'Aventure, c'est l'aventure»...«Tiens si on se donnait rendez-vous dans...».



C A R N E T

N A I S S A N C E S

Annie et Gabriel Malka, Thamy et Nessim-Haim ont la joie de vous annoncer la naissance de leur fils et frère :

Yossef-Israël

Né le 30 juin 1992 à Montréal.

• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •

Simon et Ruth Elkaïm (Weizman) sont heureux de vous faire part de la naissance de leur fille :

Aurélia

née le 17 juin 1992 à San Francisco (Californie).

Tout le personnel de la Communauté Sépharade du Québec adresse aux heureux parents un grand Mazaltov

• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •

Marc et Myriam Rosenstein-Assouline, les parents, les grands parents Eliane & Maurice Assouline, Renée et Saul Rosenstein ont l'immense bonheur de vous faire part de la naissance de leur fils et petit-fils :

Chlomo-Itshak, Craig-Ryan

né le 24 juin 1992.

• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •

Leslie et Elizabeth Benamor Abramovici sont heureux de vous faire part de la naissance de leur fils :

Jonathan-Isaac

né le 24 Avril 1992.

Les grands parents sont M.et Mme Mimon Benamor et M. et Mme Abramovici.

B A R - M I T Z V A H

Myriam et Charles Benchimol, Mme Sol Dayan, M. et Mme Joseph Benchimol sont heureux de vous annoncer la Bar Mitzvah de leur fils et petit-fils :

Yann-Aaron

célébrée le 6 septembre 1992.

• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui, à l'occasion d'un événement familial, ont envoyé une contribution de soutien pour la Voix Sépharade.

N É C R O L O G I E

A tous ceux qui par leur présence et leurs marques de sympathie, nous ont soutenu lors du décès de notre regrettée

Fiby Bensoussan

(née Amzallag) Z.L

survenu le 2 Août 1992, nous adressons nos remerciements sincères et amicaux.

Son époux Raphaël, ses enfants David (Toulouse), Elie (Casablanca), Raymond (Paris), Isaac, Charles et Albert (Montréal).

Madame Lediscia Sabbag, les familles Sabbag, Michaux, Medina, remercient de tout coeur les ami(e) relations, et membres de la Communauté pour l'amitié, la chaleur et le support dont elles ont été l'objet lors du décès de leur époux, père et grand-père.

Jacob J. Sabbag, Z.L,

survenu le 16 Juillet 1992 à Montréal.

Nous avons la douleur de vous annoncer le décès tragique de notre regretté

Salomon Amram Benmergui Z.L

fils de Rahma Amselem et époux de Loly Eljarrat, survenu le 4 Juillet 1992 (3 Tamouz 5752) à Montréal.

«Ce qu'il y a de tragique dans la mort, c'est qu'elle transforme la vie en destin. Ta disparition aussi brutale qu'inattendue laissera dans nos coeurs une empreinte indélébile que nous nourrirons à la source de notre mémoire la plus féconde..»

De la part des familles, Benmergui, Amselem et Eljarrat.

Monsieur Paul Giami a la tristesse d'annoncer le décès de son père

Elie Giami, Z.L.

survenu à Paris le 22 juin 1992.

A notre ami Paul, membre du C.A de la Communauté Sépharade du Québec, ainsi qu'à toute sa famille, nous adressons nos plus sincères condoléances.

C'est avec tristesse que nous apprenons le décès de

David Mrejen, Z.L.

survenu le 7 juillet 1992 en Israël.

M. Jacob Mrejen, ses frères et soeurs, remercient sincérement tous les amis et parents qui leur ont témoigné sympathie et réconfort.

M. René Lévy-Soussan et son épouse Armande, ses soeurs Micheline et Claude ainsi que ses enfants Laurence et Bernard ont le regret de vous annoncer le décès de leur père, beau-père et grand-père

M. Isaac Lévy-Soussan, Z.L.

survenu à Montréal le 10 août 1992.

En cette douloureuse occasion, le Président, le Directeur, le C.A., ainsi que tout le personnel de la Communauté sépharade du Québec adressent à toute famille, leur témoignage de sympathie avec leurs sincères condoléances.

À Paris, le 1er septembre, est décédée Mme Messody Bensimon née Delmar. Elle laisse dans une immense douleur ses filles Claire, épouse de André Arock, Esther, épouse de Mair Elkaim, ses petits-enfants et arrière petits-enfants, ainsi que ses soeurs Myriam Larédo, Allégria Ruah, Lily Bensusan, ses belles-soeurs Lucy et Sarah Delmar. Les obsèques ont eu lieu à Paris le 3 septembre 92.

M A R I A G E S

Gérard et Gisèle Azoulay de Montréal, Firmin et Martine Achache de Neuilly s/Seine sont heureux d'annoncer le mariage de leurs enfants :

Frédérique et Frank

célébré à Montréal le 23 Août 1992 à la Synagogue Petah Tikva, suivi d'une réception dans les salons de l'Hotel Ritz-Carlton.

■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■

Mme et M. Salomon Benbaruk du corps des Gouverneurs de la C.S.Q., Mme et M. Max Roytenberg ont l'immense joie de vous faire part du mariage de leurs enfants :

Dora et David

Célébré le 30 août 1992 à la synagogue Agoudat Israël à Ottawa.

PAPERMAN & SONS INC.

Membre fondateur et participant du comité tripartite
des normes funéraires juives.

Ce comité est composé:
- du Conseil Rabbinique d'Amérique;
- de l'Union des Congrégations Juives Orthodoxes d'Amérique;
- du Comité des Directeurs funéraires juifs d'Amérique.

Notre famille est au service de la Communauté juive
depuis notre fondation (il y a plus de 75 ans).

Nous assistons la Communauté sépharade
dans ses moments douloureux.

Nous nous efforçons de suivre notre idéal qui est:
«administrer les derniers sacrements qui rendront hommage
aux morts et offrir un service plein de dignité qui soit à la portée
de tous les gens en deuil et apporter la consolation
aux vivants».

**Nous suivons strictement les règles de la Halacha
ainsi que les traditions.**

PAPERMAN & SONS INC.
5605, chemin de la Côte-des-Neiges
Montréal, (Québec)
H3T 1Y8

Téléphone: (514) 733-7101

Pour des réceptions inoubliables ...Un seul grand nom:

Souffir Décors Inc.

Signature d'élégance et de distinction



Décors à la Carte...

- ☆ Mariage, Bar Mitzvah, Henné, Sweet-sixteen…
- ☆ Décors de synaguogue: allée et Houpa…
- ☆ Fleurs naturelles ou en soie…
- ☆ Bonbonnières pour Mariage, Henné…
- ☆ Faire-parts, enveloppes personnalisées, kippots…
- ☆ Coordination d'événements privés et commerciaux.
- ☆ Animation, spectacles en tous genres…
- ☆ Conseillers en décoration résidentielle et commerciale.
- ☆ Rembourrage, Pose de tentures murales, rideaux…
- ☆ Conception et réalisation de salons orientaux.

Nouveau! Service Limousine



Spécial 10ème Anniversaire:

Limousine gratuite pour toute commande de décor!

Pour informations: (514) 340-9493 - (514) 735-6808

Salle d'exposition:
5410, rue Ferrier Montréal